HKSIS
香港印尼研究学社

印尼焦点
Indonesia Focus

第77期
2024年01月20日

HKSIS

第九届印尼研究学社组织架构（2022-2025）

An Organizational Structure of the 9th Hong Kong Society for Indonesian Studies (2022-2025)

永远荣誉主席：杨 平
PERMANENT HONORARY PRESIDENT: Yeung Ping

荣誉主席：房奕强、陈仲德、杨民结
HONORARY PRESIDENTS: Fong Yick Keung, Chan Chung Tak, Yang Min Jie

主席：王钦贤
PRESIDENTS: Wong Yam Yin

社长：杨 仁
CHAIRMAN: Clement Yeung

副社长：王栩钟、孔永乐、吴文根、陈正杰、陈乾荣、汤济涵
VICE-CHAIRMEN: Johnny Wong, Vincent Hung, Gordon Ng, CK Chan, Joe Chan, Thomas Tong

秘书长：黄培毓
SECRETARY GENERAL: Max Wong

执行委员会成员：何荣中、马同建、唐锦欢、陈玲娣、陈柏林、汤新琼
EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS: Hashim He, James Ma, Tony Cahyana, Linda Chen, Brian Chan, Sammy Tong

名誉顾问：王金铭、施余昀、叶怡辉、郑松
HONORARY ADVISORS: Wong Kam Ming, Helen See, Yip Yi Fai, Cheng Chung

法律顾问：黄爱晶
LEGAL ADVISORS: Patricia Wong, Andrew Tuah

《印尼焦点》INDONESIA FOCUS

编辑委员：王栩钟、吴文根、汤济涵、黄培毓
EDITORIAL BOARD MEMBERS: Johnny Wong, Gordon Ng, Thomas Tong, Max Wong

*排名以中文姓氏笔划为序　*Listed here in alphabetical order by the Chinese surname

发行：香港印尼研究学社
Published by: Hong Kong Society for Indonesian Studies
地址：香港九龙九龙湾宏通道1号 启福工业中心1楼12室
Address: Rm 12, 1/F., Kai Fuk Industrial Centre, 1 Wang Tung Street, Kowloon Bay, Hong Kong
电话 Tel.：编辑部 Editorial Department (852) 9622 6803 - 吴文根 Gordon Ng
发行部 Published Department (852) 9039 8197 - 马同建 James Ma
广告部 Advertising Department (852) 9039 8197 - 马同建 James Ma
传真 Fax：(852) 2409 8510
电邮 email：wuwenken@yahoo.com.hk james.ma@hksis.hk

承印：亨泰印刷有限公司
Printer: Hang Tai Printing Company Limited
地址：香港柴湾利众街27号 德景工业大厦10字楼
Address: 10/F Tak King Industrial Building, 27 Lee Chung Street, Chai Wan, Hong Kong
电话 Tel.：(852) 2896 3687
传真 Fax：(852) 2896 3816
电邮 email：info@hangtaiprinting.com
中国图书进出口公司刊目录编号 305Y0004
香港地区订阅价：每期HK$ 30（每年四期）

Facebook 专页

本刊已向特区政府注册



A 一带一路青年发展

2 社长语
4 一带一路青年发展高峰论坛
7 海上丝绸之路 - 香港篇
12 一带一路践行者
专访：香港印尼归侨谢文盛



B 千岛百族

14 印尼新能源车市场发展之路“漫漫仍需其修远”
17 千岛百族 - 巽他族 (Sunda)
21 印尼女作家阿尤 · 乌塔米笔下的历史与现实
25 将卡拉旺蜡染业推广到国外的女孩



C 印尼推广中国医学

27 中医《墙内开花墙外香》—
我的父亲在印尼推广中国医学的往事 (下)



D 印尼古城

30 印尼梭罗古城剪影
34 在日本南侵的岁月里 (二)
37 访印随笔：印尼总统大选概述
38 佐科为何与昔日政敌普拉波沃联手？
40 《过客》



E 印尼美食

41 印尼丁香牛尾汤
43 印尼美食，飘香世界
48 《印尼焦点》订阅表格

社长语

本期焦点正好赶上 2024 新年伊始之际，在此先向全体社员和广大读者送上祝福：祝大家身体健康、心想事成。

学社成立于 1999 年，2019 年开始进行改变架构，杂志调整版面等一系列新的变更，在跌碰中摸索前行，途中不断需思考的问题是：学社想做什么？能做什么？可以发挥什么社会价值？想得具体一点，就是怎样定位学社在未来的社会位置。

三年疫情，正好给了学社一个很好的机会去尝试调整方案和反省自身问题，而 2023 年的混乱世局和东盟区域的急速发展，更加让我们清楚看到可以发挥的机会和可担任的角色。

首先，中国政府对东盟国家加大力度的「一带一路」政策效应，而印尼更是成为令人关注的核心国家之一，印尼年青人口的红利更成为合作夥伴关系的有力支柱。学社完全可以配合这样的发展趋势，扮演「桥梁」的功能和角色，助力推动更多的双向人文交流活动及作为商业推广的联系纽带。

其次，我们也深信积沙成塔，滴水成河。中国与印尼从过往的郑和下西洋，海上丝路到现代的一带一路，都由无数的小人物，小故事及小结点串联和汇聚而成。「印尼焦点」更应该从民间小人物的故事著手，反映出这大时代的变迁和进步。因此，我们会发掘出更多的「沙粒」和「水滴」去继续丝路的辉煌。

最后，学社也应该肩负起推广印尼多元文化及种族的工作，减少外界对印尼只停留在穆斯林、家佣和印尼捞面的呆板而简单的认知层面上。这个由一万七千多个岛屿组成的世界最大海洋区域国家，有超过三百多个民族，拥有与长城齐名列为世界七大奇迹之一的婆罗浮屠佛教庙宇，还是世界唯一存有科莫多巨蜥的国家……如此种种，都值得学社去协助推广。

学社将从现在开始，一定会努力朝上述的方向发展。我们非常欢迎有共同理念的各界人士加入我们的团队，更好地发挥我们「桥梁」的功能。

Surat dari Pimpinan

Dalam Indonesia Focus edisi kali ini yang bertepatan dengan awal tahun 2024, saya ingin mengucapkan salam kepada seluruh anggota dan pembaca setia: semoga semua dalam keadaan sehat dan segala harapan tercapai.

Hongkong Society for Indonesian Study (HKSIS) didirikan pada tahun 1999, dan mulai mengalami restrukturisasi di tahun 2019, dengan serangkaian perubahan seperti penyesuaian layout majalah, dan berbagai perubahan baru lainnya. Dalam perjalanan ini, pertanyaan yang terus muncul adalah: Apa yang ingin dicapai oleh HKSIS ? Apa yang dapat dilakukan oleh HKSIS ? Dan bagaimana posisi sosial HKSIS dapat memberikan nilai tambah kepada masyarakat? Atau lebih tepatnya, sebaiknya bagaimana HKSIS menempatkan diri di masa depan?

Tiga tahun masa pandemi memberikan kesempatan yang baik bagi HKSIS untuk mencoba melakukan berbagai penyesuaian dan evaluasi untuk urusan internal. Situasi dunia yang tidak stabil pada tahun 2023 dan perkembangan pesat di wilayah ASEAN memberikan gambaran yang jelas tentang peluang yang dapat dimanfaatkan dan peran yang dapat diemban oleh HKSIS.

Pertama, penerapan kebijakan Belt and Road Initiative dari pemerintah Tiongkok di negara-negara ASEAN, dengan Indonesia sebagai salah satu negara inti yang menjadi fokus dari kebijakan. Hal ini terutama didukung demografi jumlah penduduk muda Indonesia yang dapat menjadi pilar kuat dalam kemitraan kerjasama. HKSIS dapat mendukung tren perkembangan ini sepenuhnya, berperan sebagai "jembatan" untuk mendorong lebih banyak kegiatan pertukaran budaya dua arah dan sebagai penghubung dalam promosi bisnis.

Kedua, kami yakin bahwa setiap butiran pasir dapat membentuk menara, dan setiap tetes air dapat membentuk sungai. Sejarah hubungan Tiongkok dan Indonesia, dari ekspedisi Laksamana Cheng Ho hingga Jalur Sutera Maritim, hingga ke proyek Belt and Road Initiative modern, melibatkan banyak orang-orang biasa, kisah-kisah kecil, dan titik-titik temu yang saling berhubungan dan berkumpul menjadi satu. Indonesian Focus sebaiknya mulai dari cerita-cerita masyarakat kecil ini, yang mencerminkan perubahan dan kemajuan era kini. Oleh karena itu, kami akan mengeksplorasi lebih banyak "butiran pasir" dan "tetes air" untuk melanjutkan kejayaan Jalur Sutera.

Terakhir, HKSIS juga harus ikut bertanggung jawab dalam mempromosikan keberagaman budaya dan etnis Indonesia, mengubah persepsi eksternal terhadap Indonesia yang terbatas seputar negara Muslim, Pekerja Migran Sektor Domestik, dan mie goreng. Indonesia sebagai negara kepulauan terbesar di dunia yang terdiri lebih dari 17.000 pulau, dengan lebih dari 300 suku bangsa, memiliki Candi Borobudur yang setara dengan Tembok Besar China sebagai salah satu dari Tujuh Keajaiban Dunia. Indonesia juga menjadi satu-satunya negara yang memiliki Komodo, spesies kadal terbesar di dunia. Semua ini layak untuk dipromosikan oleh HKSIS.

HKSIS akan berusaha keras untuk berkembang ke arah tersebut dimulai sejak sekarang. Kami sangat menyambut orang-orang dari berbagai latar belakang yang memiliki visi yang sama untuk bergabung dengan tim kami, guna menjalankan peran kami sebagai "jembatan" dengan lebih baik.

一带一路青年发展高峰论坛



由一带一路总商会和外交部驻香港特派员公署联合主办的第二届「一带一路」青年发展高峰论坛 2023 年 11 月 13 日在香港海洋公园万豪酒店成功举办。

今年是「一带一路」倡议十周年。香港作为「一带一路」重要功能平台，迈入了高质量发展共建新阶段。本届「一带一路」青年发展高峰论坛的主题是：由香港出发，联通世界（From Hong Kong to the World），正是著眼香港在「一带一路」共建下一阶段新目标。

此次论坛吸引了来自包括阿联酋、越南、菲律宾、印度尼西亚、马来西亚、泰国等多个「一带一路」国家和香港本地的近 300 名工商及专业界别青年代表参与。与此同时，得益于第一届论坛搭建的「国际青年侨商协作平台」机制，继续推进和促成「一带一路」沿线国家青年商团，不断拓展多层级交流合作渠道。总共 24 家海外及本地的青年团体组织，受邀作为论坛协办机构，共襄盛举，共议「一带一路」合作共建。

论坛由外交部驻香港特派员公署方建明副特派员，香港特区政府政务司司长陈国基先生担任论坛主讲嘉宾，一带一路总商会理事会会长郑翔玲致欢迎辞。

郑翔玲会长在致辞中表示，第三届「一带一路」国际合作高峰论坛刚刚胜利闭幕。在这里认真学习习主席的重要讲话和论坛对十年共建所取得成果和经验的总结，对于香港进一步做好「一带一路」参与者、促进者和受益者，事关重大；对推动「八项行动」深入香港青年、生根发芽，意义更为深远。论坛此次隆重邀请了「一带一路」沿线国家青商协会代表、青年企业家，就是要再加强和扩大协作、和未来对话，在「从香港出发，联通世界」的主题下，围绕要素有序自由流动、资源高效配置和市场深度融合，展开富有创见的沟通与探讨，让合作共赢的理念深入人心。

外交部驻香港特派员公署方建明副特派员在致词中指出，十年来，「一带一路」倡议取得历

史性成就，已成为最受欢迎的国际公共产品和最大规模的国际合作平台。习近平主席宣布中国支持高品质共建「一带一路」八项行动，既是中国扩大开放、与世界分享中国发展机遇的重大举措；也为破解全球发展难题提供了中国方案，为实现各国人民对美好生活的向往、携手迈向世界现代化贡献了中国智慧。中央全力支持香港在新起点上把握机遇、找准定位，更加积极主动地参与推动共建「一带一路」高品质发展，融入国家双循环新发展格局，为实现中华民族伟大复兴更好发挥作用。相信香港将著力推进「八大中心」建设，发挥专业服务等优势，加强同一带一路沿线国家的交流合作，当好一带一路建设的「超级联系人」和「超级增值人」。

他强调，共建「一带一路」支持青年交流、期待青年力量。去年首届「一带一路」青年发展高峰论坛在香港成功举办，成立了「国际青年侨商协作平台」，为「一带一路」沿线国家青年才俊增进交流互鉴、发掘创业机遇牵线搭桥。期待今天在座各位的深入对话交流，能够收获更大成果，为青年力量更好服务「一带一路」建设注入新动力。

香港特别行政区政府政务司司长陈国基先生在致辞中说，今年适逢国家提出共建「一带一路」倡议的十周年，第二届「一带一路」青年发展高峰论坛汇聚



▲ 左起：李民辉先生，蔡卓思先生，吴彼得先生，黄孝忍先生

论坛上，菲律宾菲华商联总会、香港印尼研究学社分别与一带一路总商会青年事务委员会签订合作备忘录，协议共同做好「国际青年侨商协作平台」(Business Cooperation Network of International Overseas Chinese Youth)，并将发挥各自在带路沿线国家的影响力，搭建跨地区、跨行业、跨领域的交流合作平台，吸引青年组织、青年领袖、社会各界广泛参与「一带一路」高质量共建，在世界唱响「一带一路」打造全球现代化发展蓝图的主旋律



▲ 一带一路总商会青年事务委员会主任林颢伊博士与香港印尼研究学社社长杨仁先生在「国际青年侨商协作平台」签约仪式上

不同领域的青年才俊和企业家，同心为香港参与「一带一路」高质量发展出谋献策，实在别具意义。2023 年 10 月，行政长官率领 70 人的高级别代表团前往北京，参加第三届「一带一路」国际合作高峰论坛，向国际社会充分展示香港作为国家的国际门户、汇聚跨界别专长于一身的优势。在高峰论坛上，国家主席习近平宣布，国家支持高质量共建「一带一路」的八项行动，为香港参与「一带一路」高质量发展带来新机遇。特区政府定当继往开来，拓展全球经贸网络，在东盟、中东、中亚、非洲等市场加强贸易推广，提升香港作为「国际贸易中心」的地位。同时，明年特区政府将举办「青年发展高峰论坛」，为青年朋友构建一个高层次的跨地域交流平台，届时欢迎大家参与其中，就关心的课题交流意见。

第二届「一带一路」青年发展高峰论坛共设置了二个分论坛。分论坛（一）「中心」（「八大中心」）在港 助力「一带一路」高质量发展（Focusing on Hong Kong to Facilitate High-Quality Development of the Belt and Road），由一带一路总商会青年事务委员会主任林颢伊博士主持，香港特区政府政府一带一路专员何力治先生、香港律师会会长陈泽铭先生、奥雅纳亚太区理事会主席郭家耀先生、香港大学亚洲环球研究所亚洲环球学人李思瑞先生（Mr. Ebrahim Hashem）几位演讲嘉宾，分享了香港作为八大中心，例如国际金融中心，国际创新中心，国际物流中心等，助力「一带一路」高质量发展的功能和角色。

分论坛（二）主题为联动「一带一路」青商 打造双向共赢通道（Linking “Belt and Road” young businessmen to create a two-way win-win channel）由一带一路总商会创新科技委员会副主任、三原资本亚太区总裁李民烨先生主持，与越南中国商会广东企业联合会执行会长蔡卓思先生、菲律宾菲华商联总会董事兼青合委员会主任吴彼得先生、香港印尼研究学社代表黄孝忍先生探讨香港如何更好联通「一带一路」沿线国家青商团体，善用各自资源优势，推动打造双向共赢通道。

海上丝绸之路 - 香港篇



亚欧合作

中泰友谊

巨龙出海

大道同行

全球朋友圈

侨力量 同心圆

古今中西荟香江

海丝路上的一千零一夜

幸福路 连心桥 繁荣港 - 繁花入画来

上述如诗般的文字，仔细看清楚才知道是这次文化晚宴的菜单，可见主办单位极具心思为当晚来宾安排了一个名符其实的" 一带一路文化聚香江" 和羹之美：以诗意佳肴为媒，领众宾客共赏一带一路成果。此次晚宴菜单的命名别具特色、寓意深远。印象深刻，着实令人难以忘怀！

Belt and Road General Chamber of Commerce
Dinner Reception
「帶路」文化聚香江——和羹之美
Harmony in Diversity
Dinner Menu

Monday, 13 November 2023

Asia-European Cooperation
亞歐合作
Vietnamese Chicken and Pomelo with Greek Salad
越南雞絲柚子配希臘沙律

China-Thailand Friendship
中泰友誼
Cold Marinated Abalone in Thai Style
泰式冰鎮鮑魚

* * *

Braving Winds and Waves
巨龍出海
Lobster Bouillabaisse
法式龍蝦海龍皇湯

* * *

The Way Together
大道同行
Grilled Prawn Mediterranean Style with Garlic and Roast Fresh Asparagus
地中海式扒大蝦配蒜蓉及燒露笋

Global Network of Friends
全球「朋友圈」
Grilled Chile Seabass with Caviar and Cream Sauce
扒智利鱸魚伴魚子醬忌廉汁

Forging Strong Synergy with Overseas Chinese
僑力量同心圓
Braised E-fu Noodles Singaporean Style with Snow Crab Meat
星加坡雪場蟹肉燴伊麵

* * *

Hong Kong—The World's Meeting Place
古今中西薈香江
Roast Chicken Flavored with Black Truffle
黑松露燒雞

One Thousand and One Nights on the Maritime Silk Road
海絲路上的一千零一夜
Lamb Shawarma with Pita Bread and Cucumber and Yogurt Sauce
中東沙威瑪式烤羊肉配中東包及青瓜乳酪醬

* * *

Roads of Happiness, Bridges of Affinity and Ports of Prosperity—Long Lasting Friendship
幸福路 連心橋 繁榮港——繁花入盡來
Turkish Batlava with Fresh Fruit Platter
果仁蜜糖酥配鮮果拼盤

▲ 晚宴上的菜单



▲ 是次活动由外交部驻港公署和香港一带一路总商会联合举办，于 2023 年 11 月 13 日于香港海洋公园万豪酒店举行。

如总商会主席林建岳博士在欢迎辞所提，香港在一带一路发展中扮演着中西方文化荟萃交流的角色。林博士强调，在「一带一路」倡议的带动下，香港不仅更加发挥出作为中外文化艺术交流中心的作用，在推动文化相融、文明互鉴的同时，也增进了香港与各沿线国家之间的情谊，实现了「民心相通」。他希望藉著今晚这友好、和谐、共融的氛围，联动「一带一路」的各地区青年工商业同好，全力支持、积极参与和助力「一带一路」建设，同时为香港经济社会多元化、高质量发展注入新活力，让不同的文明和艺术文化在香港合奏出更响亮的乐章。

香港特首李家超先生在发言中强调，在「一国两制」优势下，香港正在打造成为融汇中西文化的国际文化艺术交流中心，特区政府致力在促进区域和全球文化艺术交流方面，贡献自己的一分力量。特区政府将积极与各方夥伴合作，举办丰富多彩的文化艺术交流活动，从舞台表演到展览，乃至户外嘉年华活动，都会为香港市民带来缤纷多彩的文化和艺术体验。特首再次提到香港在一带一路中担任了超级联系人的强大功能。



▲ 一带一路总商会主席林建岳博士



▲ 香港特别行政区首长李家超先生

香港特首李家超先生在发言中强调，在「一国两制」优势下，香港正在打造成为融汇中西文化的国际文化艺术交流中心，特区政府致力在促进区域和全球文化艺术交流方面，贡献自己的一份力量。特区政府将积极与各方夥伴合作，举办丰富多彩的文化艺术交流活动，从舞台表演到展览，乃至户外嘉年华活动，都会为香港市民带来缤纷多彩的文化和艺术体验。特首再次提到香港在一带一路中担任了超级联系人的强大功能。

外交部驻港公署李永胜署理特派员在结束发言时呼吁香港扮演超级联系人而必须要具备的立场和观点。充分肯定了香港在联通世界的特殊功能。他在祝酒词中特别提及：今天，「一带一路」倡议传承开放包容、交流互鉴的丝路精神，和沿线国家一道筑就共同发展的机遇之路、繁荣之路。



▲ 特首及众嘉宾与印尼留港学生舞蹈节目人员合影

晚宴中，香港篇之乐章由精致的儿童粤剧打开文化交流的首页，来自海上丝路多国的嘉宾，亲身体验到粤剧的魅力。主办方接着邀请印尼在香港留学的大学生，为现場来宾表演了活力十足的民间传统舞蹈，展示了印尼民族及文化的多样性和开放性，从而改变了大家一直以来狭隘的把印尼定格在穆斯林保守国家的观感的名单中挑选出来。而中东乐手乌德琴演奏的乐曲，配上口中吃著阿拉丁神灯下的烤羊肉，尤如展现出一千零一夜故事中神秘和浪漫的情怀。最后出場的是菲律宾传统舞蹈，把大家带入到七彩缤纷的热带雨林中，与周遭环境共舞欢庆，非常热闹。特首李家超与一众主办单位领导人为各参与活动的工作人员和节目表演人员站台，着实是一个很有力的支持。









我们认为，从单一的海上丝路发展到现今更加多元的一带一路，我们需要更多的美食互尝和文化交流，让沿线各国人民身体力行体验，启动身心灵的理解，接受一带一路的全面性和包容性，以至推动区域内的经济发展和维护社会安定。是次文化晚宴，极富创意、极具意义。特别是香港荟萃了中西餐饮文化，素有「美食天堂」的盛誉。在这里举办这样一场文化佳宴，也是香港在共建「一带一路」中独特优势和角色的一种体现。

主办单位用这种”软实力”去推广一带一路就显得别具一番心思，也更有影响力。美食文化和艺术文化本就是无分国界，肤色和种族，是相互交流的有效工具。学社有幸参与，成为是次活动的协办方，并与总商会签署了意向书以全力推动青年侨商协作平台，让更多青年人逐梦成功！能为这软实力出一份力，着实令人感到兴奋。

香港印尼研究学社
编辑部

一带一路践行者
专访：香港印度尼西亚归侨谢文盛

编委会



▲ 1997 年 6 月 10 日迪臣发展国际集团在香港交易所上市

在「香港印尼研究学社」即将迎来 25 岁的生日之际，我社特此推出【专访系列】，回忆与我社同呼吸、共命运的印尼归侨们的故事。 试图从不同角度来展现他们在香港的安身立命之谈。 为此，编委会对谢文盛先生进行了一次非常深入访谈。

一个做过工农兵学商的人

与大部分归侨一样谢先生出生在印度尼西亚，于 1960 年独自回国，并于隔年考入华侨大学。 1964 年参加「四教运动」在农村与农民一起同吃、同住、同劳动。 1966 年毕业遇上文革并于 1968 年被分配到江西军垦农场，隶属于部队，可以说是当了两年的兵。 尔后，1970 年被分配到福州的工厂，成为一名普通工人。

1971 年 6 月，国务院颁布《关于华侨、侨眷出入境审批工作的规定》，恢复了对华侨和侨眷的出国审批。 受益于该政策的影响，大量归侨从内地开始外迁。 谢先生于 1972 年移居抵港，开启了在香港的别样人生。 据谢先生介绍，印尼归侨有一个很大的特点，就是对环境的适应力极强，基本上都能很快的融入香港社会。

抵港后，谢先生一边打工，一边学习语言。 改革开放后，他成功抓住了机遇，利用内地生活时期的人脉，从贸易开始。 往返内陆出差多次后，谢先生发现大陆酒店居住环境较差、管理阶层不足。 于是乎开始承接对内地酒店的改造工程。 为了能够更专业、更长远的发展。 谢先生刻苦学习，最后荣获了英国皇家特许建造学会 (Chartered Institute Of Building) 所颁布的专业证照。

1988 年，对于谢先生来说十分难忘。 那一年，迪臣发展有限公司成立，以总承包建筑业务为主。 作为首批取得中国建设部颁发的外国企业承包工程资质证的外资承建商，公司所取得资质证的编号是「94001」号，可见其实力雄厚、无容置疑。 在谢先生的精心策划与努力经营下，他的工程承包及投资项目遍布在香港、北京、上海、河南开封、海南海口等各大城市。 于 1997 年 6 月在香港交易所成功上市。 公司名称：迪臣发展国际集团有限公司。 股票代号：262。

做生意不需要 做“大”做“强”，而是要做“久”

在采访谢先生的过程中，他一直强调，是改革开放改变了归侨在香港的地位和角色。 与一般香港人相比，归侨基本上都在内地生活过一段时间，大家对于内地的了解要远比香港人。 许多归侨充当起内地与香港沟通的桥梁，捕获了新一轮商机。

经过招商引资，谢先生的建筑工程也相继走进了内地市场。 最开始，主要集中在北京、上海等大城市。 其中，上海天然居项目最具特色。 融合了小区住宅、商务宾馆、服务式饭店及会所，选址具有前瞻性，毗邻上海植物园。 这个计画的成功不仅是一种生活理念的兴起，而且还验证了谢先生的



▲ 2014 年 10 月在开封举办第 27 届世客大会捐赠“守望阁”主場馆



▲ 2022 年 10 月 30 日 香港印度尼西亚商会举办 5 周年晚宴，香港印尼总领事 Mr. Ricky Suhendar (右 3)，印度尼西亚共和国驻华大使周浩黎先生 (左 4) 出席参加

经营发展理念是正确的。

谢先生为人十分谦卑、低调，对于过去成功的地方，他基本上并没有太多炫耀，反而会给出了很多经商之道。 他说道，生意每个人都想做“大”做“强”，但是做“大”做“强”容易失误，应该著眼于做“久”，可持续发展。

迪臣在河南开封投资，我们就稳扎稳打一点点来。 经过十多年的发展与建设，从世纪豪苑的住宅，到世博广场的落成，再到珠玑巷的开发。 迪臣用实际行动展示做生意的长久之道。

未来归侨要把眼光看回东南亚

东南亚对许多归侨来说并不陌生，很多归侨的记忆起点都是在东南亚。 谢先生认为，东南亚国家众多，每个国家的力量都比较有限，只有团结才能共同发展。 他十分看好东协的未来。 此外，印尼作为东协国家中人口最多、面积最大的经济体，理所当然应该是领导者的角色。

2017 年 5 月，印尼总统佐科访问香港。 在总统的倡议下，香港印尼商会应运而生。 谢先生目前担任该商会的主席。 他介绍：该商会已经组织了多场商业投资活动，为印尼进行招商引资。 透过商会介绍到印尼投资的香港企业越来越多，投资金额日趋上升。

展望未来，谢先生对于香港的角色和地位有著独到的见解。 他认为：香港继续充当中国联系世界各地的门户、发挥超级联系人的优势，香港的「金融」的地位会越来越稳固。 身为印尼归侨，他更著重香港与东南亚的交流与合作，香港透过东南亚的崛起，将创造更多的奇迹！



▲ 谢文盛先生

印尼新能源车市场发展之路“漫漫仍需其修远”

作者：叶子



▲ 位于印尼巴布亚的绿色电动车充电站

为了进行中国制造的电动车和「印尼制造」的国产电动车性能上的比较。2023 年 12 月末在厦门的时候，我租了个五菱 EV 拉上一群印尼华侨们挤挨坐著，从厦门开到泉州南山「巴厘村」。快接近饭店附近之时，瞅了眼电池还剩 5%，估算著应该勉强能开回饭店，然后再就近找个充电桩续电。谁料 2% 电池的电动车却骤然停在马路中央停滞不前。那份骤然而至的惊险吓得我魂不守舍，立刻打电话向租车行求援。结果被嘲笑太相信中国电池的蓄电能力，「不要说 2% 了，就算只剩 20% 我们都开始寻找充电桩」。

万幸的是，虽然半小时后在马路中央上演了人为制造的「交通堵车」— 一辆拖车前来救援。但还是极度高效率地把电动车开到仅几分钟车程的充电区域。那一刻，我不仅由衷感受到绿色能源车近几年来在中国强势发展背后的原因。就如「要发展先修路」的理念一样，充电桩等基础设施的普及和完善可谓是新能源车发展的关键因素。从这一点来看印尼当今快速发展的新能源车产业，或许也能找到一些启发，以便更好地推动其未来的发展。

第一、新能源车充电桩发展为关键限制因素

其实，这几年来印尼政府在新能源车推广的政策上的确非常支持。从总统到各部会的部长们及各国际会议上的发言，也是信誓旦旦助力发展。并下定决心在 2060 年前达到净零排放目



▲ 手机下载数位软体进行充电

标。 综观印尼新能源车销量，即使电动车成长较快，但市占率仍处于较低水准。 根据印尼国家电力公司在2023年底PLN(Persero)数据显示，虽然在2023年底在印尼全国各地已成功建置了624个公共电动车充电站（SPKLU）。 但其中500多个主要集中在人口最多的爪哇岛和峇里岛，更确切地说爪哇岛也集中分布在雅加达及周边地区。

有趣地是，打开印尼官方充电站软体— “Charge-IN” 并定位“巴厘岛”，虽出现了约20个充电站。 但1/2设置在峇里岛南部努沙杜瓦五星级饭店区域停车场内，每个充电点仅需几分钟车程。 这也是为了在2022年G20期间向世界各位领导人展示印尼绿色能源发展的「强劲趋势」。 但同时，我们也欣喜地了解到，印尼政府计划在2030年将电动车通用充电站数量增加到31,859个，目前在偏远的巴布亚地区都已开始陆续设置充电站。

在过去一年里，笔者为了表示支持印尼绿色能源计画和中国产品，把传统燃油车换成新能源车，导致目前如从峇里岛南部金巴兰开到中部乌布1.5小时以上的车距 都心惊胆战。沿途仅经过沙努一个充电站。相对于中国2小时快充100公里以上在印尼却需6小时以上。有时候好不容易找到充电桩，面对转换头可能不匹配。 印尼号码绑定电子支付平台Link Aja支付不成功等各种可能性的考验，犹如一场「幸运大比拼」。乾脆索性为了节省电能，关掉空调和音乐减少电池消耗。当然，当今各国在推广数位支付平台期间，此新兴的支付方式虽有著更快、更便宜、更方便的优势，但前期所面临的各种困难和挑战都需要一个适应的过渡期。

在此期间，我们也著实看到了印尼政府为推广绿色能源车所做的各种激励政策。 如推出在大型商场免费为新能源车停车充电，购买新能源汽车价格大力补贴等。 仔细分析一下，除了在仅限的充电点可续电之外，如在家中充电至少需5,000瓦持续供电能力。 可想而知，即使有能力购买电动车，也需高级住宅户相容配置的大容量电能在家充电。 因此购买电动车的群体仍集中在富人或中产阶级以上，且多为已经拥有汽车的人，而不是初次购车的消费者。

去年6月，考虑到中国充电桩在全球的普及和发展已超过一百万用户数量，品质和安全可靠保障，并在印尼用户也拥有许多客户。 因此，有众多车企给印尼主管机关— 印尼国家标准管理总局（Badan Standadisasi Nasional） 提交了印尼充电系统需相容中国国标（GB/T）的申请，但被印尼国家标准管理局拒绝了提议，原因 仅为「表示需更多申请资料」。

第二、廉价燃油仍占有主要优势

印尼是个群岛国家，主要岛屿互联以飞机和船只为主。

因此可以想像如需去外岛，汽车需上船但无法保证在外岛能找到充电设施。因此在印尼电动车销售的策略上也被定为「城市绿色车」、「免油钱、环保车」等。但是，与燃油车相比，电动车前期投资成本其实更高。在印尼大多数电动摩托车价格低于 10 万人民币。这对于在中国销售 10 万人民币中低价位的五菱 EV 来说，在印尼却翻了倍不止。售价区间为 12 万到 15 万人民币，且性能与国内配置可谓望尘莫及。与燃油车相比，尤其是燃油价格相对较高的国家和地区而言，电动车总拥有成本理论上可能更低。



▲ 峇里岛 G20 期间位于峇里努沙杜瓦饭店区的充电站

但这点在印尼却恰恰相反，相对于中国燃油约在人民币 7.55-9.23 元之间的价格。印尼燃油价格仅 6.06-6.54 元左右。前 2 年政府已面对百姓的反抗增加了 20% ，之前的价格更是低廉至 4 元左右。但是，印尼至今也未推出强而有力的燃油管控政策。对燃煤电厂徵收也未影响到内燃机的使用。即使综合印尼现有对燃油税收减免等因素之外，印尼电动车消费者总拥有成本相比燃油车而言仍不具有明显的优势。

第三、道路状况和塞车问题

分析印尼电动车的销售量，单看印尼电动能源车的发展，其实也主要是指插电式混合动力车（PHEV）和传统混合动力车（HEV）的发展。纯电动车（BEV）的普及仍主导不了电动车的市场。此外，印尼大城市如雅加达、万隆及苏门答腊岛等主要城市，交通壅塞问题依旧普遍。每逢假日、高峰和工作日早晚上下班时间「必塞车」的拥挤程度可高达 50% 以上。再加上全年有一半的时间是雨季，导致道路泥泞。且突发暴雨容易让电动车底盘进水。因此充电桩或许仅 100 公尺之遥，但塞车时间等待与停留所消耗的电池也可能难以到达目的地。

总而言之，近年来印尼政府大刀阔斧地把新能源化作为推动永续发展的重要目标。从上游限制镍矿的出口，提倡各种税收优惠和财政诱因的方法来吸引各国电动车制造商进入印尼。而下游大力补贴推广人民购买、刺激消费等，也吸引了许多外商投资者的目光，还是要给予正面的肯定。但印尼电动车尚未完善的基础设施建设尚需很长时间来建立。因此，在各国投资者的各种投资热度之下，仍需对市场进行客观、冷静的分析与思考。

不可否认，在印尼这个新兴市场中虽有许多投资风险，也有各种机会。印尼在全球电动车供应链扮演着举足轻重的角色，尤其是拥有电池制造的重要原料储存和当地汽车市场需求的强劲成长。去客观看待市场状况，选择适合的落地模式，定可成就大业！

千岛百族 - 巽他族 (Sunda)

林宝文 Muhammad Abdullah Boman

众所周之，一想起千岛之国，我们便联想到印度尼西亚（印尼）。原来，印尼大约有三百多个民族及七百四十二种语言及方言。根据世界人种基因图谱，印尼大概有 99% 的居民为蒙古人种（即黄种人），非常少数是棕种人（一般分布在该国的最东部与巴布亚新几内亚接壤地方）。论到像相，其黄种人基因，主要是中国的汉族和壮族代表蒙古人种之民族，这部分人和印尼的大部分人属于同一人种，因而在外形特征上都较相近。

至于民族的分布，印尼之最大民族是爪哇族 (Jawa)，占全国人口总数的 42%。其次是巽他族 (Sunda)，占 14%；马都拉族 (Madura)，占 7.5%，这几个民族主要分布在爪哇岛及附近的马都拉岛上。

而其他较大的民族，有苏门答腊岛上的米南加保族 (Minangkabau)、巴达克族 (Batak)、亚齐族 (Aceh)、巨港族 (Palembang)、尼亚斯族 (Nias)、门达威族 (Mentawai)；加里曼丹岛上的达雅族 (Dayak)、班查尔族 (Banjar)、布吉斯族 (Bugis)；苏拉威西岛上的望加锡族 (Makassar)、托拉查族 (Toroja)、米纳哈沙族 (Minahasa)，以及巴厘岛上的巴厘族 (Bali)，龙目岛上的萨萨克族 (Sasaks)，马鲁古群岛上的马鲁古族，还有马来族 (Melayu) 广泛分布在苏门答腊东部沿海等地。

除了新几内亚岛上的部分民族外，如今印尼绝大多数民族都是外来移民的后代。最早到来印尼是维达人，他们早在第四纪冰河时代已迁徙至印尼群岛。在公元前 1500 年左右，大批亚洲大陆南部的蒙古利亚族群迁徙至印尼群岛，这些民族被称为原始马来人，他们定居在沿海地带，并将维达人排挤到深山内地。

现代苏门答腊的巴达克族，加里曼丹的达雅族和苏拉威西的托拉查族，都是原始马来人的后裔；而在公元前 300 至公元前 200 年间，从亚洲大陆南部亦来了一批移民，考古学家称为新马来人。新马来人在印尼定居后，便与一部分原始马来人同化融合，如今爪哇族、巽他族、马都拉族、巴厘族、马来族等民族都是新马来人的后代。

印尼的官方语言为印尼语 (Bahasa Indonesia)，也通用于廖内群岛、柔佛和马六甲海峡的马来语作为基础所发展的语言。大多数印尼人能用几种方言。由于爪哇族是最大族群，因此爪哇语为最广泛使用的方言。更惊人的是在巴布亚 270 万人口中，却有 270 种巴布亚及南岛语系语言。

而这次我想介绍巽他族（英语：Sundanese People，或称为 Sunda，罗马化：Urang Sunda）是居住于印尼爪哇岛西部地区的原住民。其人数大约为 4200 万，是该国人口第 2 大族群。他们使用的地方语言为巽他语，隶属于南岛语系的一支。



▲ 巽他族 (Urang Sunda)

爪哇岛西边，占有3分之1的土地，包括西爪哇省、万丹省(Banten)和雅加达，还有中爪哇省的最西部，巽他族则堪称为Tatar Sunda，或是Pasundan（意思为巽他族的土地）。而在传统上巽他族集中聚居住在这些以上所述巽他族的土地。但楠榜省(Provinsi Lampung)和南苏聚门答腊省也有巽他族在当地居住，亦有少数巽他族居住在印尼其他好几个岛屿楠榜省(Provinsi Lampung)、南苏聚门答腊省(Sumatera Selatan)、苏拉威西岛(Palau Sulawesi)、峇里岛和巴布亚(Palau Bali)，除了聚门答腊岛Sumatera之外。



▲ 婆罗浮屠寺庙 (Borobudur)

巽他的词源为Sunda(巽他)，源自于梵语的前缀SU-其意思是'善良'或'良好品质'。有一个比较贴切些的例子是用来描述黄金的Suvarna（文字意义：'好颜色'。在印度教中，Sunda也是印度教神指毘湿奴的另一名称。而在梵语中，Sunda(用于男性)或Sundri(用于女性)的意思是'美丽'或'卓越'。至于，Sunda亦用来表达明亮、轻盈、纯洁和白色的意思。

关于巽他族的起源，在迁移理论上巽他族，是南岛民族中的1支，亦有学者认为其族起源于台湾，在公元前1500年至1000年之间经过菲律宾而抵达爪哇岛。但也有些假设认为，巽他族的祖先最初期是来自巽他古陆，而这块广大的土地下沉后，以至形成今日熟悉的爪哇海、马六甲海峡和巽他海峡以及其他众多岛屿。根据最近的一项基因研究报告，巽他族(Sunda)连同瓜哇族和峇里岛人，和其他南岛民族及南亚语系人种中遗传标记，他们全部的基因比例几乎相等。

而在起源于神话中的说法上，古巽他族信仰(Sunda Wiwitan)中记载关于这个族群神话之起源:Song Hyang Kersa(香)是信仰中至高无上之神祇，Sasaka Pusaka Buana（地球上的圣地）创造7位神祇Batara。然而，这些神祇中最古老的一个称为Batara Cikal，被认为是巴堆族的祖先，而其他6位神只统治在不同地区里的巽他族。

至于巽他族传说Sang Kuriang中，亦包含史前万隆古湖的叙述，因此推测巽他族自中石器时代起便居住于这一带，年代至少在20,000年之前。有一个流行的巽他谚语及传说，曾提及香的居所在故事



▲ 悬吊式山墙屋顶(Julang Ngapak)

中的高地(巽他族领土的中心),是这样说的:「当众神(Hyangs)微笑时,因而这块普良安高地(Parahyangan)便产生了。」众所周知,这个古代的传说已暗示了香所居住的高地是一块珍贵神圣的乐土,或是众神之居所,同时也展示了这瑰贵宝之地,具有香格里拉般的天然美景。

在语言方面,根据2010年做的人口普查中,印尼使用巽他语的人数大约有3600万人,是该国使用人数第2的区域语言。而在中印尼年统计人数所做的人口普查里,则得出的系数略为3090万人口。使用该语言的地区,大部分在万丹省南部和西爪哇省,还有向东廷伸至中爪哇省的布雷贝斯县(Kabupaten Brebes)的帕马里河(Sungai Parmari)(在雅加达东方约250公里范围内)。

关于宗教,传统上巽他族的信仰敬崇自然力量(香'Hyang')和祖先神灵(泛灵论与物力论的混合)。在巽他族最古老史诗苏兰贾纳(Suranjana)的故事中,以及居住在偏远的巴堆族(Bady people)部落均可找到其印证,关于这种古老信仰亦被称为古巽他族信仰(Sunda Wiwitan)。

种植稻米为生的模式,塑造出巽他族的传统文化、信仰和礼仪仪式,其中的以种植稻米为生的女神戴维丝莉(Nyai Pohaci Sanghyang Asri),被尊为主管稻米和生育的神灵而并受尊崇敬畏。

在文化、家庭和社会关系方面,巽他文化由爪哇文化中撷取了一些成分。然而,巽他文化与爪哇文化两者不同之处,是在于巽他族的社会等级程度要低颇多的。

巽他族的心理和行为中,绝大部分含有更多的平等主义,并明显对阶级观念十分反感。并且,他们是以社区为基础物质文化,但与控制国家及具有明显封建等级制度的爪哇族有所不同。爪哇文化却在强调精英、风格化、精湛的艺术和文学气色氛围中得到滋润的养份。但是,巽他文化就缺乏这类传统的岁月痕迹。

巽他族房屋建筑特点是具备功能性、简单性和纯朴顾及细节,选用天然茅屋材料及非常坚持与自然环境维持和谐及持续性。巽他传统民居大多采用山墙屋顶结构,俗称甘榜式(Kampung)屋顶。由茅屋材料'桄榔树纤维'(Ijuk),Kiri(Hateup叶或棕榈叶)来覆盖住木头框架和梁柱,编纤竹片为墙壁,是种建在短柱之上的干栏式建筑,屋顶形状是庑殿顶(Atap Beranda)和山墙屋顶所组合的设计。

而更繁复的悬吊式山墙屋顶被称为Julang Ngapak,意思是'飞鸟展翅'。还有其他传统的巽他族房屋形式包括有Buka Pongpok、Capit Gunting、Jubleg Nangkub、Badak Heuay、Tagog Dog和Perahu Kemureb。在住家之旁,巽他族也会另建稻米仓库称为刘伊特(Liuite),也是传统巽他族农业社区的重要建筑物。在协龙淌(Seren Taun)丰年庆祝聚会中,把稻米刘伊特(Liuite)储藏是不可或缺的仪式。

在职业方面，巽他族传统上是以种植稻米为主。巽他族文化和传统，通常是依循农业周期而运行。像协龙淌丰收这样的庆祝活动是非常重要的，特别是在祁它格拉村庄 (Desa Chittagora) 定居地，靠近哈利家萨拉见山国家公园 (Taman Nasional Salami Harry) 的祁索洛克 (Cisok)，打横县 (Kabupaten Daheng) 的巴堆族所定居之地的传统巽他社区与一些茂密的村庄；以及在库宁根县 (Kabupaten Kuningen) 的传统巽他族社区等地。刘伊特 (稻米仓库) 是巽他族传统村庄的重要建筑；这稻米仓库是象徵财富和安居乐业，因而被受摧崇。

除农业之外，巽他族经常会从事商业和以贸易为生，但大多所从事的是传统行业，譬如流动熟食摊或售卖饮料摊贩，设立简朴的小食店 (Warung) 或饭店以提供日常人民消费之用，甚至开设一家小小的理发店而已。

由于是巽他族拥有喜爱独立、平等主义、个人主义和乐观处世的特质，都可能促成他们颇喜欢创立和经营个人小店的原因。他们都不甚喜爱从事政府机构呆板的工作。从事一些传统的流动摊贩和摊当料理，例如 Siomay、加多加多、卡雷多、印尼炒饭 (Nasi Goreng)、煎菰 (Cendol)、粥 (Bubur Ayam)、烤面包 (Roti Bakar)、绿豆粥和营多面店主通常都是巽他族。

巽他美食是印尼大受欢迎美食环节最著名的料理之一，在印尼大部分城市及大街小巷里十分容易见到。其中，巽他食物的特点是强调新鲜：著名的拉拉柏 (生菜沙拉) 配叁巴酱，还可卡雷多一起吃，特显出巽他族非常喜爱新鲜蔬菜。巽他族与印尼其他族群相似，几乎每餐都必吃米饭。巽他人喜欢说：「如果没有吃过米饭，那表示还没吃过一餐。」米饭虽有不同烹调方法，但蒸煮便是最简单直接，也算是主流的做法。

巽他族的菜肴有 Ikan Bakar (烤鱼)、Nasi Timbel(蕉叶饭)、Ayam Goreng(烤鸡)、Sambal(辣椒)、Tempeh Goreng(炸天贝)、Tahu Goreng(炸豆腐) 和 Sayur Asem(蔬菜汤)，都是巽他族的日常食物。一般来说，巽他族的料理味道浓郁可口，但没像巴东美食那么丰富，也不如爪哇美食那么甜。



▲ 蕉叶饭 (Nasi Timbel)

音乐就是人们生活不可或缺的元素之一，印尼的巽他族，就以竹筒琴作为乐器**安格隆 (Ang Klung)**，团结并促进部落和族群的发展。安格隆 (Ang Klung) 是一种源自印尼的传统乐器，并广泛流行于东南亚地区。它是一种摇奏和击奏乐器，也称为竹筒琴，因为它由竹筒制成的。这就是从单一和弦到全音阶的安格隆。

传统安格隆使用五声音阶，但 1938 年音乐家登．索延纳 (Daeng Soetigna) 为安格隆中引进了全音阶，于是产生了享负盛名的安格隆帕达 (Angklung Padaeng) 。安格隆与印尼的传统习俗、艺术和文化息息相关，也常在水稻种植、农作物收获及割礼仪式上演奏。

关于安格隆制造的特殊紫竹，必须在一年中蝉鸣的那两个星期里砍伐，需取离地面至少三节以上的部分，以确保根部可以继续繁衍。这项技

艺以口述方式代代相传，但已有越来越多的教育机构参与传承。演奏昂格隆可促进演奏者之间的相互合作、尊重的精神，以及对艺术和音乐的感受力。

基于安格隆拥有特殊文化意义，在 2010 年 11 月 18 日印尼安格隆便获得联合国教科文组织官方的认可，被列为口述和非物质遗产，并突显了安格伦的重要性，亦呼吁印尼人民和政府，应该继续为该项及多项文化技艺杰作，世世代代都必须保存及廷续保育。

印尼建筑反映了文化、历史和地理影响的多样性，这些影响塑造了整个印尼。那么，印尼各个少数民族的融洽团结，却成就了当今的印尼，也为这个千岛之国写下了悠久辉煌的历史。



▲ 安格隆 (Ang Klung)

印尼女作家阿尤·乌塔米笔下的历史与现实

周启宇（中国）

作者简介：周启宇，解放军信息工程大学，亚非语言文学专业，硕士研究生，研究方向为印尼语言文学。

内容摘要：「新秩序」时期的印尼文坛在苏哈托政府的文化高压政策下呈现出一片沉寂，然而 1998 年后的改革浪潮鼓舞了一大批青年作家透过文学大胆发声，阿尤· 乌塔米 便是其中典型一位。 她于 1998 年出版的小说作品《萨曼》被认为是后苏哈托时代印尼文坛的先锋之作。 此后，乌塔米相继创作了一系列小说作品，清晰地描绘出一幅幅「新秩序」时期的社会历史画卷，深刻地批判了改革时代的印尼社会现实，为后苏哈托时代的印尼文坛 带来一股新风。

关键字：印尼文学阿尤 · 乌塔米

ABSTRACT: In the New Order period, the Indonesian literary world was silence dunder the high-pressure cultural policy implemented by the Suharto government. However, the waves of reform after 1998 encouraged a large number of young writers to express themselves through literature. Ayu Utami was one of them. Her novel, Saman, published in 1998, is

considered to be the pioneer of Indonesian literary world in the post-Suharto era. Since then, Utami has created a series of fictional works that portray Indonesia during the New Order period and criticize the social reality of Indonesia in the Reform era, bringing new perspectives to the Indonesian literary world of the post-Suharto era.
Keywords: Indonesia, literature, Ayu Utami
Author: Zhou Qiyu <zhou-qiyn@qq.com> is an M.A. candidate at the PLA Information Engineering University, Luoyang, China (471000), majoring in Indonesian literature.

阿尤·乌塔米（Ayu Utami，1968-）是当代印尼女作家、新闻工作者，于1998年出版首部小说《萨曼》（Saman），该作品因犀利地揭露了苏哈托统治时期的 黑暗现实而被视为后苏哈托时代印尼文坛的先锋之作。 同年，《萨曼》获得了雅加达文艺委员会（Dewan Kesenian Jakarta）颁发的「莎耶巴拉小说奖」（Sayembara Roman），此后被翻译为多国文字畅销海外。

乌塔米是一位笔耕不辍学的女作家，她的小说作品纵跨印尼20世纪五十年代至改革初期的历史与现实，大胆地触及政治、宗教与性等长期被「新秩序」政权压抑 的话题，清楚地描绘出一幅幅变革之际的印尼社会画卷，为后苏哈托时代的印尼文坛带来一股新风。 本文拟从文学对历史的重塑、印尼现代宗教信仰、女性主义思潮三个角度透视她的历史重塑与现实批判。

一、苏哈托时代的落幕与改革时代的开始

苏加诺与苏哈托

1990年代末期是印尼经济和社会发生重大变化的时期，1997年亚洲金融危机最终导致苏哈托在内外交困中被迫辞职。 在长达32年的执政期间，苏哈托以军队为强力后盾，以专业集团党为执政工具，推行威权统治。 苏哈托政权自称“新秩序”，以彰显与苏加诺“旧秩序”时代的界线。

苏哈托领导的专业集团党在「新秩序」时期一党独大，仅有的两个在野党在六次大选中都充当陪衬。 苏哈托宣称的民主成为极权的装饰品，印尼社会组织和个人的政治自由空间急剧萎缩，政府权力失去监督，司法独立和人权都难以保障。 苏哈托政府甚至推出《社会组织法》插手社会组织内部事务，使得社会组织和民众的言论自由名存实亡（杨晓强49）。

一群爱国、有正义感的学生，被扣上印尼共帽子，惨遭迫害。

苏哈托政府认为媒体机构也如同社会组织和政党一样必须接受政府的管理，因而对大众媒体采取了严格的管控政策。 报纸杂志遂变成维护当权者利益的工具，发表反对意见的出版品均遭到取缔（Dhaniquinchy）。 「新秩序」时期的印尼文坛也因苏哈托政府的文化高压政策而变得死气沉沉，1965年以来基本上没有召开过真正的文学会议，作家的创作动机也大受影响。

任何反对「新秩序」政权的积极人士都会遭到当局的指控，「新秩序」政权更是成立了特别军事法庭，专门对被认为是「叛乱分子」的人进行秘密处决（Kampekique）。

进步工会及农会被诬蔑为印尼共外围组织，惨遭逮捕杀害。

印尼著名作家普拉姆迪亚·阿南达·杜尔（Pramoedya Ananta Toer）在「九三O」事件后被禁锢达14年之久，直至1979年底才获释。而他在狱中坚持以口头形式创作的《人世间》（Bumi Manusia）、《万国之子》（Anak Semua Bangsa）等经典作品被许多文学评论家认为“不比那些荣获诺贝尔文学奖的巨著逊色”，却被「新秩序」政权宣布为禁书，印尼全境禁止收藏和传播。

在苏哈托的威权统治下，文学越来越远离政治，极力回避当时社会的现实矛盾，印尼的文艺事业发展受到了极大打击（梁立基422）。而这样一个严格而残酷的政治氛围直到1998年苏哈托下台后才结束。-“民间出版的书籍《谈论九三零事件》。”

苏哈托的继任者哈比比总统在17个月的任期内进行了广泛而深入的政治改革，其中包括解除党禁、实行三权分立、削弱军方对政治的影响和放松对新闻出版及言论 自由的管制等。这一系列的非渐进式民主改革措施让印尼社会力量获得了更大的活动范围，使民众对过去和现任政府的不满情绪有了发泄的机会（张祖兴47-51）。

而在改革时代的印尼文坛也出现了一批青年作家利用文学大胆发声，阿尤·乌塔米便是其中典型一位。

二、阿尤乌塔米与她的小说创作

阿尤·乌塔米于1968年出生于印尼西爪哇省茂物，年幼时便随父母搬至首都雅加达生活。乌塔米自幼酷爱读书。她曾在一次采访中提到，幼时家中没有很多书供阅读，因此她对《圣经》爱不释手，“我把《圣经》看作一本引人入胜的故事集”，“我把它当作文学而 不是经文在读」（Krismantari）。后来，乌塔米进入印尼大学文学院学习俄语专业，此间她在报纸杂志上发表了许多时事评论文章。

1990年乌塔米又被印尼一个选美活动评为冠军，但她也没有在模特儿事业上继续发展，而是投身于自己热爱的新闻事业。此后乌塔米曾辗转在《维度》（Matra）、《正义论坛》（Forum Keadilan）和《民主与改革》（Demokrasi & Reformasi）等多家报纸杂志社从事新闻记者工作。

然而，由于苏哈托政府对新闻界的严格管控政策，「新秩序」时期的大量新闻媒体都遭到封锁，全印尼只有一家为当时政府承认的新闻记者组织即印尼记者工会（温北炎、郑一 省24）。

1994年包括《时代》（Tempo）在内的三家周刊被时任宣传部长查封，身为新闻记者的乌塔米便走在了反抗「新秩序」政权压迫新闻和出版自由的前列。她与其他几位进步的青年记者联合成立了「独立记者联盟」（Aliansi Jurnalis Independen）以表达对「新秩序」政权高压政策的抗议，然而却因积极参与社会民主活动而丧失了记者的职业资格（Goris）。「独立记者联盟」随后也被取缔，其中三位记者成员被逮捕入狱，其他成员必须从事地下新闻出版工作（「Ayu Utami's Bio」）。

SAMAN《萨曼》

面对「新秩序」政权的独裁统治和文化高压政策，当时的印尼文艺界出现了一句名言：「当新闻被封锁时，文学就应当发声。」乌塔米正是在这理念的指引下 创作了小说《萨曼》，以此作为对「新秩序」政权的有力回击。「小说常常就是对现实的抗争”，《萨曼》正是为了反抗这一时期的束缚」（Solihin），乌塔米曾这样表达她

对《萨曼》的看法。

1998 年 5 月 21 日，苏哈托在印尼人民要求民主改革的呼声中被迫下台，小说《萨曼》就诞生于苏哈托宣布下台的前十天，印尼人民对自由的追求和对社会 不公的憎恶毫不掩饰地在小说中体现了出来。

《萨曼》就像击入平静湖面的巨石一样打破了苏哈托威权统治下沉闷的印尼文坛，它因参与宣示了风云变幻之际印尼社会文化与政治态势的巨大变革，一时间引起社会强烈 反应，乌塔米也因此获得 2000 年荷兰克劳斯亲王奖。

LARUNG《拉戎》

2001 年，《萨曼》的姊妹篇《拉戎》（Larung）出版，乌塔米继续让同样的小说人物诠释同样的故事主题——对言论自由和性解放的追求，以及对社会不公的批判 。

小说《萨曼》有著多元视角、片段化的复杂结构，但有两条较为明显的故事线索：一条是四个年轻女孩对自由爱情的渴望与追求；另一条是男主角萨曼坎坷的人生经历 。

萨曼从一位同情底层人民的天主教神父，转变为一名社会运动参与者，积极反抗「新秩序」政权压迫平民百姓的后殖民主义政策，然而在政府当局的秘密追捕下不得不逃往美国 避难。

小说《拉戎》将故事放在了萨曼逃往纽约的两年后：萨曼透过情人雅思敏（Yasmin）结识了另一位社会运动积极分子——拉戎；在了解到雅加达紧张的政治 态势后，萨曼决定重返印尼，与拉戎一起帮助三名学生运动积极分子逃避「新秩序」政权的迫害。

2008 年，乌塔米因出版她的第三部小说《数位「Fu」》（Bilangan Fu）而获得印尼赤道文学奖（Kusala Sastra Khatulistiwa）。

这部小说主要讲述了 1999 年至 2004 年间三个身份迥异的年轻人在爪哇农村的传奇经历。书中充满了爪哇农村自然风景、原始信仰与风俗习惯的描绘，同时也包括许多爪哇社会流行已久的历史故事和神话传说，以及发生在三个年轻人身边、无法用「现代性」常理 解释的「灵异事件」。

乌塔米在小说中探讨千百年来爪哇族人信仰的神秘主义与现代印尼社会崇尚「单一」的宗教概念之间的关系，她也称这部小说带有「批判的精神主义」（spiritualisme kritis ）的气息。

LALITA《神秘女子拉莉塔》

此后，《数位「Fu」》的续篇《爪哇往事》（Manjali dan Cakrabirawa）和《神秘女子拉莉塔》（Lalita）相继出版。 乌塔米依旧带领读者穿梭在古老的爪哇文化与现实的印尼社会之间，同时展现她对政治、宗教、文化和性等诸多禁忌话题的「再思考」。

乌塔米曾在她 2003 年的散文集《单身寄居者》（Si Parasit Lajang）中表示将不会结婚，但在 2012 年她基于爱人的人生经历创作了小说《恩里克的爱情故事》（Cerita Cinta Enrico），随后在 2013 年依据自身的爱情和婚姻经验创作了两部自传性质的小说 -《单身寄居者》（Si Parasit Lajang） 和《A 的自白》（Pengakuan Eks Si Parasit Lajang）。

这三部作品后来被称为「真实故事三部曲」（Trilogi Kisah Nyata）。乌塔米在书中表达了对爱情、婚姻和性等问题的深刻感悟，同时对印尼女性的不平等地位进行了一番严厉的拷问（「Frequently Asked」）。事实上，女性主义思想也是贯穿乌塔米整个创作历程的重要主题。

将卡拉旺蜡染业推广到国外的女孩

阿卜杜费萨尔 (Abdu Faisal)（印尼）翻译：吴文根



▲ 来自印尼西爪哇卡拉旺的 12 岁蜡染业者阿姬拉· 娜拉雅 (Akeyla Naraya)（左）与同是 12 岁的模特儿珂莎· 薇赫米娜 (Kesha Wilhelmina)（右）
9 月 28 日在雅加达北部一个时装秀上。
（安达拉 / 阿卜杜费萨尔）

雅加达（安塔拉）—

作为世界公认的国家遗产，复杂的印尼蜡染图案代表了努山达腊的多样性文化，包括寺庙等历史建筑等的任何事物都可以让印尼蜡染图案从中得到启发。

12 岁的阿姬拉· 娜拉雅 (Akeyla Naraya) 对西爪哇省卡拉旺 (Karawang) 县的历史遗迹之一的神寺很感兴趣，坦言神寺启发了她创作出曾在多个国家展示 的蜡染图案作品。对富有塔鲁马涅加拉王国气息的一切，她确实印象深刻、兴致盎然。

卡拉旺是米谷谷仓区，所以阿姬拉所有蜡染图案的灵感都源自卡拉旺芝拉玛雅 (Cilamaya) 智慧，例如芝芭拉克鸡 (Ayam Ciparage)、塔鲁姆花 (Bunga tarum)、奋斗屋 、米谷仓、砍刀、莲花、伊东鱼 (Ikan etong) 和稻米。

由 19x19 公尺的红砖砌成的神寺，距稻田表面 4.7 公尺。在顶部有许多排列成一个圆圈的球体，被认为是佛塔所在的地方。相较于其他蜡染图案，这个图案是阿姬拉创作元素的支柱。

作为岩都查雅 (Batujaya) 地区的 17 个古代遗迹之一，该神寺也被称为桑额丹 II（Sangatan II) 或当地人所称之乌奴尔神寺 (Unur Jiwa)。印证努山达腊佛教鼎盛时期和塔鲁马尼加拉王国历史的这座神寺，估计建于公元二至十二世纪，现已成为旅游胜地之一。

神寺的建筑呈 50 度角朝北，形状像莲花。是阿姬拉设计蜡染布的图案主题，此外，还包括

一束各种颜色的稻米及其他元素的图案。

神寺蜡染图案不仅好看，当中线条和几何平面所包含的哲学意义更能触动人们的心灵。

阿姬拉现在还在读国中七年级，但她设计的蜡染图案已在印尼甚至国外的各个地区展出。

这位 2010 年 11 月 4 日出生的少女从事蜡染艺术至今已有 7 年。 在获得了卡拉旺不同蜡染艺术家传授有关如何制作蜡染的知识后，她在自行发展的过程中把这些技能加以发扬光大。



▲ 9 月 28 日，来自卡拉旺的小模特儿柯莎（左）及艾瑞莎（中）和卡丽萨在雅加达北部安卓尔海洋世界的蜡染服装秀上演绎她们的朋友阿姬拉设计的蜡染 服装。

过去，工作室里有两位残障蜡染艺术家教阿姬拉，现在是六个人。 由于残疾蜡染艺术家在蜡染艺术知识的贡献，阿姬拉才能前往各国展示她的作品，从俄罗斯、黎巴嫩到吉尔吉斯。

因此，阿姬拉希望透过推动在该地区建立蜡染村，让卡拉旺的残疾艺术家发挥更大的作用。将卡拉旺和西爪哇打造成为外国游客文化旅游景点之一，也将卡拉旺的残疾蜡染艺术家的作品推向全世界。 为此，阿姬拉透过印尼一个线上群众募资网站筹集资金，在卡拉旺建立了一个蜡染村。

据悉，距离捐款还有 59 天，但现时卡拉旺蜡染村建设的捐款仅从 2 亿印尼盾的目标中筹集到 733,070 印尼盾。

去年九月，阿姬拉刚与来自该地区的 5-12 岁的朋友们在北雅加达的安卓尔海洋世界举行的水下蜡染时装秀上完成了她的卡拉旺智慧蜡染时装秀。 。

她的队友也以阿姬拉设计的时尚服装出现在该处公园庆祝印尼独立周年活动上。 身为好朋友，她们很多时都会参与阿姬拉在印尼各地的时装秀。

表演结束后，阿姬拉分享了她在俄罗斯莫斯科举行的印尼艺术节上展示自制蜡染服装的经历。

从 2017 年 7 月到 8 月，在每年夏天举行的莫斯科印尼节上，她展示了以古代印尼王国为主题设计的最佳蜡染服装。

阿姬拉坦言，很高兴能够把印尼的名字和卡拉旺的本土智慧带到莫斯科展示，得到莫斯科大众的认同和欢迎。 2019 年，阿姬拉再次有幸在俄罗斯展示她的作品。

在参与了莫斯科印尼艺术节之后，出现在各种类似时尚活动中的机会为阿姬拉敞开了大门。肩负著为该地区带来和平的使命，她的作品又出现在黎巴嫩贝鲁特的印尼日活动中。

2022 年 6 月，带著各 10 件成人与儿童服装设计的作品，阿姬拉受邀出席吉尔吉斯的诺玛特服装世界。

身为拉赫玛特与伊娜娃蒂夫妇的女儿，阿姬拉的下一个作品令人期待。 她的毅力和创造力却更激励不少父母对自己孩子日后发展的信心。

编辑：阿赫玛· 沙奈尔 (Achmad Zaenal M)

中医《墙内开花墙外香》

—我的父亲在印尼推广中国医学的往事（下）

原创 斯金



（接 74 期）

纪先生对我说，目前最重要的是培养接班人问题，因为现在最年轻的中医针灸医师平均年龄都超过了六十岁，他希望我能替他们在广西中医学院物色，能够培训新人的 教师。

新加坡李金龙先生在著作中说：「梁培基医师，从 1963 年在公众（也作'大众'译）针灸诊疗所服务至 1972 年逝世为止，先后九年，活人（救活的人）无数；更 可称颂的是，他非常热心培训针灸疗法接班人，前往向他学习的有来自万隆、井里汶、占碑及雅加达等地区的许多针灸爱好人士。”

座谈会中，我听父亲的学生说，四十多年来，只有我父亲能够正规授课，并不厌其烦地在实践中培养针灸医师人才，他十分乐意将所学所知的所有中医知识与临床经验 毫无保留地教导学员。 今有送到中国或台湾省学习针灸的新学员，只因为中文在印尼有 32 年的断层，年轻人中文底子非常弱，往往无法成材。

父亲的印尼文程度较高，在《生活报》工作期间，常为报社翻译印尼报刊文章或翻译安打拉通讯社的新闻，他的中文古文学底子也很好，能深人浅出地教学生 理解《黄帝内经》、《本草纲目》等中国传统中医理论。

当然我相信，父亲的弟子们，尤其是在华文学校当过教师的，一般都有培训新学员的能力，还不至于让中医断层断代。

但是，我还是欣然接受纪先生的委托，更希望我也能回炉，到中医学院成者厦门大学中医函授部，进一步深造中医理论，到父亲为之献出最后生命的上地上，为他未竟 的事业，付出自己的馀热，乃至馀生，不知此愿望能否实现？

我当然必需是个志愿者，不接受任何报酬，才能称得上继承父业，可惜，大概没有哪一所学院愿意接受一个满头白发的学生。

父亲最可贵的品质，不只是医术高明的问题，更重要的是「舍己为人」。 为发展印尼和中华两大民族的贫困人民医疗卫生事业，学习加拿大的白求恩大夫一样，“毫不利已、专门利人”，父亲可称得上是“全心全意为劳苦大众，鞠躬尽瘁献身于印中友好 事业」的大夫。

中国的五千年传统医学文化终于在异国他乡开出了奇异的花朵，它的芳香已经越过了中华民族的城墙，在印尼国土上发出了浓郁的的芬芳。这是值得欣慰的，也是可以告慰在天之灵的父亲！亲爱的父亲，您看到了吧？

二、岁月尘埃掩盖不住浓血师生情

中国人有一句流传已久的古话：“血浓于水”，是用于深刻比喻人间无可比拟的浓郁亲情。在访问父亲的学生时，不知为何，我的脑海中忽然跳出这句话。

父亲与他的学生们非亲非故，没有任何血缘关系，何况当时他去世已经 39 年有馀，该说，人一走，茶就凉，没想到座谈会上，大家回忆起他来，仍然记忆 犹新。

除了讲述父亲如何手把著手教他们针灸，如何教他们「简而精」的下针；如何使用神奇的手法，去救治疑难杂症病人，例如癫痫也可以用针灸治愈，还有小儿麻痹症， 中风致残等。 有些疑难杂症，对西医来说都是无法治好的。

此外学生们也讲述了父亲如何以身作则，在学员中树立为人民大众解除痛苦而忘我工作的精神。

他曾为治疗一个反覆发作的癫病病人，毫无怨言，不分昼夜，随叫随到。

他们甚至于还讲出父亲如何为了保护女学员的安全，亲自出马，去对付冒充病人，对少女进行非礼的歹徒…

我惊讶！从 1963 年他收第一批学员开始，都过去快半个世纪，他的学生为什么叙述起来还是那么清晰、生动，如同故事是昨天才发生那样。可判断他们师生之间的感情多么深厚。

有一个因胃溃疡疼痛而不能安宁入睡的同事，新学员们给他针刺内关 中脘，足三里，梁丘等穴位，却收效甚微，患者依然疼痛呻吟。

晚上让父亲来，父亲诊断后，立即给这位同事针了委中穴，这一针，立即让这位患者停止疼痛，爬了起来。

过后父亲就此例，给大家讲了相关的中医理

论，委中穴对对腹部淤血有活血化瘀的奇效。胃溃疡患者气血阻滞，只要针刺委中穴就能立即止痛。

他一再告诫大家，下针要准确，少而精，所以学员们一般都不会多下针，凡下针，必须准确而且有用。

我想起国内实习生下针多而密集，我住院做针灸时都是这样，他们是担心什么？担心不准确，唯恐效果差，索性将经络上有关联的穴位都密集地插针，不想放过一个，以为可以保险。

如此扎针，其实有些多馀，还可能会有反作用。看来他们的老师没有教他们如何“惜针”，没有让他们如何减少病人的恐惧心理，减少病人的痛苦。

这也是大夫的医德和人格上的差异。「为医者须有父母心。心疼病人需如心疼自己的亲生儿女」以上这些，都是父亲教导学员们的生动实例。

父亲也交给他们「左病右治，右病左治」等中医学理论和实务经验。有一位女学员出师，准备回家乡开诊所，父亲亲自找她谈话，亲切指出，独自开诊所有风险，要作好思想准备。

他举例，一位老中医被迫给已无法挽救的临终病人施针，结果被那有权有势而又蛮横无理的病人家属告上法庭，说老中医害死他们的亲人，若不是西医出庭 做证，可怜的老中医将深受冤屈进入大牢。父亲这样告诫，是为了让幼稚的学生警惕，唯恐他们社会经验不足而被人陷害。在座谈会上，学员叙述父亲的医德医风如何好，科技如何精湛神奇。他在世时救人无数。这些当年才二十岁左右的学生，如今都已经念过半百，甚至已经进入六十岁以上的爷爷奶奶等级。但只要还活著，他们都会记得自己的老师！他们的记忆，是缘于他们对老师的尊重和敬仰，让我感动和敬佩，可知，父亲和弟子们的感情非常淳厚，血一般的浓情大大 超过了一般的水 ---- 君子之交淡如水的「水」！四、五十年都不变的感情，是历史的尘埃也掩盖不了的「浓浓师生情谊」。多么珍贵的人间真情，让我动情难忘。

三、中医学数十年在印尼生根开花

今日世界，物欲横流，人人只认金钱，整个社会焦躁不安，人心不古。父亲和他的弟子们的故事却能让我久久回味，这也是中医学在海外生根开花，结出硕果的过程。墙内开花墙外香，印尼的人民崇拜中医，尤其是在西医昂贵的医疗费用，贫苦人民无法承受的情况之下，印尼民族与中华民族后裔中的中下层阶级，一起将中医抬上去了。成了整个国家人民不可或缺的医疗手段之一。

1972 年 2 月 14 日，父亲梁培基在雅加达突发心脏和脑血管疾病去世。他曾经的病人朋友，学生弟子们都悲痛欲绝，送葬的队伍越走越长，轰动整个雅加达，市公交公司临时安排四五辆公共汽车，免费接送所有送葬的人群，送葬队伍里面也有雅加达的 印尼政要官员，更多是印尼和华人的贫穷老百姓。

父亲舍己为人，贫穷了一辈子，却得到了一份风光的葬礼。印尼人民没有忘记他，印尼的华人也不会忘记他！

印尼梭罗古城剪影



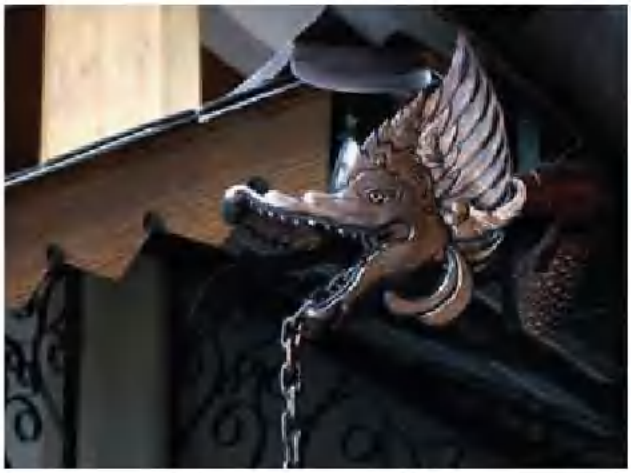
▲ 梭罗土王的王宫面积不大，这和当时土王或苏丹管治范围有限，势力一般有关系。

印尼中爪哇古老的城市梭罗，人们大都知道它以一首《美丽的梭罗河》名闻遐迩，其实梭罗河是一条小溪，而今污染严重而没有治理，早已名不副实。 真正驰名的是那王宫的文化气息，每年吸引了无数西方游客。

其次也是因为它是印尼的平民总统佐科的出生地而扬名天下。 木匠世家出身的家具企业家佐科，在没有官场与军警背景的情况下，凭著亲民勤政务实的作风，被选上梭罗市长，进而成功竞选雅加达特区省长，再之坐上 两届总统宝座。 很多人称梭罗市的确是人杰地灵。

01 优雅的王宫文化

一个地方出了贵为一国之首的传奇人物，梭罗也沾光不少，再说本身就是古城，也有王宫以及衍生的王宫文化，跟中爪哇的印尼人说起梭罗（Solo）与日惹（ Jogyakarta）的王宫文化，他们脸上会有肃然起敬的表情。



▲梭罗土王宫的龙头



▲典雅的木雕装饰的梭罗王宫大门

印尼网友拍摄了许多梭罗风情万千的照片，让我们可以从中回味古老的历史，感受那厚重的文化底蕴。



▲ 爪哇人非常熟悉喜爱的面具Topeng）成为建筑的装饰物，别具一格。



▲ 打坐的雕像也彰显了印尼虽然后来信奉伊斯兰教，曾经作为国教的佛教与后期的印度教，也难免顽强地渗透到每个角落。

梭罗土王宫的龙头，巧妙结合去水管道，雨天时吐水的龙头，也是聪明智慧的结晶。在印尼的原住民建筑是罕见的。

王宫屋檐上俨然有龙的图腾，似乎默默地告诉我们，远在万里之外的梭罗，也受到中华文化的深远影响，而精雕细刻的带窗花的木门，向人们倾诉那一份艺术 的优雅。



▲一张告白昭示：严禁女性暴露衣著、不欢迎男士衣衫不整，穿拖鞋，戴帽子与墨镜入内。 但却用图案来表达，展现了主人家的智慧。



▲王宫的主人苏丹先人老照片，正襟危坐的严肃官相样子。



▲土王与荷兰权贵的合照，反映其依附荷兰殖民统治。



▲梭罗王宫精巧的壁画充满异国风情，既有印尼爪哇文化元素，也有欧洲文化的痕迹，它们竟然巧妙地融合



▲各种戏剧神话人物造型的面具，也是贩售卖品。



▲王宫里有个 5 层楼的高塔，看得出来它无疑是仿照中国宝塔形式，但也糅合了荷兰的西欧建筑风格的塔形建筑。

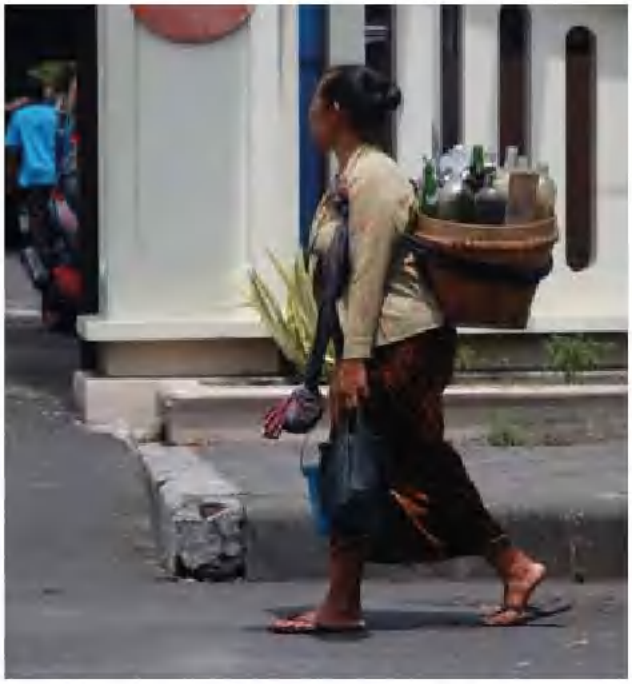


▲古城中不乏时尚的妇人，穿着优雅得体

02 世俗之城的另一面

印尼中爪哇的梭罗，虽然是王朝之都，文化历史悠久，但也不乏其世俗的一面，小城市的痕迹难除，在这个都市生活的人们是写意的。但毫无疑问，那里的王宫文化仍然具有穿透力，起码老百姓还是彬彬有礼的，所说的爪哇话也是属于礼仪的那种，本地话叫 Bahasa Halus（细腻、典雅的语言）。

恰巧我家大小姐之前的女佣，前后两位都是梭罗人，她们都已经在香港呆的太久而回家，其中 1 位的家，离大独裁者苏哈托的墓地不远。从她们那里，我也听到很多关于梭罗的故事，本来有计划要应她的邀请，专门去一趟梭罗，心想也许好友苏显铭先生（祖国之声响公司老板），假如身体好可以 陪我，因为他与今年已故的印尼国宝《美丽的梭罗河》作者格桑，非常要好，处处关照他的版权及生活安排。谁知人算不如天算，格桑前头离世，苏显铭先生不久也撒手人寰，令我的梭罗之行成为泡影，最痛惜的还是两位与名曲《美丽的梭罗河》非常密切的人物突然 走了。



▲沿街卖印尼民间草药 (Jamu) 的妇女



▲古城街头很有艺术风格的灯饰

卖印尼民间草药汤查姆（Jamu）的妇女，小时候在邦加岛也常见到，营生者也大多是外来的爪哇女人。查姆是印尼劳苦大众的济世良药，在低付出但颇能改善人民健康方面，发挥奇效，居功至伟。后来也衍生出许多大型工业化生产查姆企业，还是华裔企业家开的头。

现任印尼总统佐科曾任梭罗市长，因为亲民廉政和务实而得到老百姓的拥护，这在该国家当属异类，印尼多数市长是贪腐份子，至少是官老爷高高在上。

原载印尼视角



▲一家四口坐一辆摩托车，符合印尼国情



▲梭罗的三轮车仍然大行其道，它也是外地游客热衷的代步及消闲工具。



▲创意无限的摩托车小贩，还得有高超的捆绑技术才行。



▲沿街叫卖的小贩，其商品也蛮有品味，不愧文化古都之民。

在日本南侵的岁月里（二）

作者：郭怀章（已故）（上海沈建南整理供稿）

【编按：这是一位已故印尼老华侨在日军南侵期间的回忆录，记述了他从1941到1945年所经历的不幸遭遇，全属真实的故事，毫无虚构夸大。讲述星洲沦陷后，作者经过日军检调逃过第一关后，历经千辛万苦，经受海上风雨袭击和忍饥挨饿，几经波折回到西加里曼丹坤甸。而后，又逃过日军无数次的追捕，在西婆内江河上与山野丛林中爬行、露宿，于饥寒交迫中又被疟蚊侵袭以至病魔缠身均得以幸运逃脱，最后逃进卡江上游达雅族人居住的支流内，终能幸免于难。

本文既描述了作者的不平凡遭遇，也反映当时日军的横行霸道，滥杀华裔和印尼原住民的残暴和无情。与日军的残酷嗜杀恶行相反，文中描绘的海岛上友族兄弟及山地达雅族人的善良、乐于助人与热情好客，体现了华印两族人民的友好和情谊。】

（续74期）

身陷囹圄、西加受难

家父是前荷印政府时期公务员，坤甸市华人侨长，官衔Kapitan(民事官)。家父私宅宽阔长度各三十三米，中间主屋有二十米宽，左右两旁各有三米小房屋，两旁有二米宽草地，后段还有通道，总数有大小房间十一个，距离市中心约三百多公尺。我回到坤甸家园是1942年六月份，与家父及二兄郭怀光、三兄郭怀忠在坤甸相聚同住。九月初某日凌晨2点多，突有嘭嘭敲门声，来势凶凶，家父、三兄都惊醒了，我走到大厅细心分析，静听路上是否有杂乱的人声，或乱枪射击声，心想如果是日军大屠杀，唯有向后门奔逃。但是情况不似想像中，外面一片寂静，即安慰家父、三兄，可能是有匪徒逃进我家，或者日军怀疑我等有不法行为要来搜查，叮嘱别怕。

大家站在厅中由我去开门后，日军特警队四、五个人冲进大厅，快速冲进各房间搜查，不出所料，我心略安。二兄还在床上睡觉，他神经不好，那是因为他在上海暨南大学念书时经历过上海八一三抗日战乱，上海沦陷前，他逃回坤甸；1941年底日寇南进，他精神上又大受打击，以致神经失常，但是日常生活还能自理；我这位二兄水性好，曾经在杭州西湖勇敢下水救人而受到当时上海市长表扬。他两度遇到战乱，日寇阴魂不散，一直尾随著他，使他精神崩溃，所以整天都痴痴呆呆很可怜。特警把他拉下床，在抽屉里又搜出一张在上海时他穿著宪兵制服的相片，把他拖到客厅里，打了他一巴掌。全部房子被搜查过后，特警命令随后到的三位警察(印尼人)把我们押去离我家约四百公尺的军营。

走在路上时，我细心观察沿路店没有零乱观象，也没有枪杀逃亡之声。一切还很正常，我们父子四人走进军营大门，里面不远有个小屋子，坐著二个日寇便衣特务，用印尼话登记我们的名字、地址。比我们先到的二位华人，登记出来后，被一个叫伊藤的特警当场打了两三个巴掌。这伊藤体格结实，高度约1公尺6馀，军阶二横划，制服胸前印上「伊藤」两字，可能是小队长，所以我知道他叫伊藤。此人凶狠成性，见人就打，家父和二位兄长也不例外，遭到同样的待遇，最后轮到我，我和他高度相同，脸孔赤黑，身材瘦而结实。我当时穿著整套睡衣，来不及更换。煞鬼伊藤问我Indonesia Ka?(是印尼人吗?)我摇头否认，他又问Cina Ka?

我即点头，他没有巴掌打我，算我走运。

凡是登记好了的，双手放在背后用绳子绑著，离大门二十多米有个大停车房、水泥地板阔、长度各有三四十米。屋顶盖铝片，高约三、四公尺、大家都曲著小腿，盘膝坐在这停车场的水泥地板上，脸孔朝里，时约凌最三、四点钟全部人数约有四、五十人 ，华人，印尼人混什，以后又陆续不断的来了好些人。 天亮后六点多钟，有一个最倒楣的人，不知何故被吊在树枝上，有两个特警用棍殴打，此人顽强喊叫坚强反抗，被猛打到昏迷。 日寇用水泼醒后再打，打到头破血流、惨不忍睹。 特警把他拖到最前面示众，他已虚脱，不能坐，倒卧地板上，特警给他戴上荷印官帽子，进进出出的日军都感到奇怪，都问站岗的军人。 得到解答大概是说此犯人态度强硬，不怕殴打，时常大喊大叫。 其他日军走过时，多数用脚踢或巴掌打，残忍凶暴令人愤恨。

我仔细看清这位受难者，依稀记得他是读小学时的同学，比我大三四岁，班级也比我高，名叫陈庆成。 日冠未入侵前他已到椰城（雅加达），就读八华中学。 在校内是童子军大队长兼副教练，在社团里也属活跃份子，可能被汉奸、特务陷害，而遭遇到如此惨况，真可怜。

天亮时，所有被捕的中、印尼族都受棍棒刑罚。 那凶煞神“伊藤”小队长手中拿著一米多长的木棍不停地巡视“犯人”，正好看到三兄，冤家相逢。 事情的经过是这样的，据云，有一回煞神去印务馆要印军部表格，刚巧由三兄接洽，已经先接受其他要印表格，都是政府机关的，时间急促工作繁忙，同样 得罪不起，应该先来的先做好；很抱歉，请他容忍后天才能印好，煞神怀恨。此刻狭路相逢，正是他复仇的机会，他把三兄拖出去行刑，打得腰部青里红肿，煞神可能已得知二兄被搜查时，看到在上海当过宪兵的相片，所以二兄 也被拖出，同样泡制。 我心里惊惶不安，下一步可能轮到我，或家父。 当时年老父已六十四岁，有甜尿病，身体也不好。 很幸运，从此过了一个多小时，气氛肃静也没有人被拖出去了，实乃出乎意料。

时到上午 10 点钟，有位印尼犯人尿急要小便，兵卒不敢作主，三四人日语咕噜咕噜讨论。 最后由其中一个用印尼话回答，不准出外，可坐著撒尿。其实，天亮的都有尿急现象。我尿泡已涨多时，强忍著，不敢言，现经批准可就地解诀。虽然是对著那个印尼人讲，也等于对大家，可依此法而行，问者不敢放尿，我已急切的不一切就地撒尿，感觉如「长江决堤，一泻数米」； 尿水沿著高低不平的水泥地板，流散很广，方园数公尺之内，尽皆分布而到，同室之人，不敢鄙视，哑口无言。 我的位置背向大门，距离约二十多公尺。 听到煞神皮靴声咯咯而来，我侧头一看糟糕，这场灾祸绝对躲不过了；煞神看到水渍，即问站岗小卒，可能该小卒照实说是他指示的，可就 地撒尿。 煞神未到近二米时开声责问是谁撒的尿，我回答：是我！ 他用力拍我肩膀说：Bagus Ne" 称为好汉之意，我本吓得魂已出窍，现在却松了一口气。回想昨夜进军营登记时，唯独我没有被打巴掌，在此凶险 关头，起码将被打三、四棍吧？相反的，还被称为好汉，是幸运？还是人缘？只有天晓得。

呆坐到中午 12 点，特务队长名叫中谷，军偕是曹长 (Sersan)，一切事务由他执行。他和特务头山本少尉来到，命令兵卒分发三安士饭团，少许萝卜干，让我们解开绳子吃饭，每人有一杯水。 至傍晚五、六点，中谷、山本加上一位中尉来到，全部犯人解绑 (约一千名左右) 分配上军车，我心里开始紧张，很可能载去荒僻的海边枪杀，坐在车上 ，细心注视方向。 我对坤甸市镇道路很熟，

闭目都能分晓。连过两渡桥，再过名为监狱桥的第三渡桥，若直走前往十九公里的海边，那就是行刑了。天幸军车转弯进入监狱桥驶进牢房，我们父子四人和另外三个华族被关同一牢房。

这牢房阔三米，深五米，进出口是铁门，旁边是粗铁条栏栅，进入铁门头二米是露天的小石场地，后段三米是卧场，水泥造的卧榻高一 米多，侧旁是厕所，光源明朗空气流通。分配好监房已是晚上六点多，监牢的厨房已收工了，突然涌进几百囚犯，无法供应伙食。特警随便拿出现有的英国制燕子标苏打饼乾，每个牢房四五盒，任人随意拿取，以代饭飧，我取得二十多块很可口的食品，聊以充饥。

同牢房有位十五、六岁学友的弟弟谢清荣，其父是荷印时期退休侨长，家中有二十多岁的哥哥和他同住，也是午夜时分被特警捉来的。一位是日本住友船舶工人，另一位是「九八行」店里粗工，四五十岁左右，可能要捉的是店东，不在，就捉他替代店东。

隔天早上七点，狱卒分送早飧。用铝制碗盛著三克量米饭，掺上咸菜辣汤，一小块咸鱼，九八行当粗工的是潮州乡下人，发牢骚讲还要吃昨晚的苏打饼乾，使人啼笑皆非。我立即提醒他，现时是何处境？岂容你随意挑选。

下午一点多，家父甜尿病发作，著巡逻特警派来军医打针服药、病情好转。夜里常听邻近犯人呻吟、喘痛声难于入寐。老父也常哀声叹气，唯有虚言安慰他，咱真金不怕火，日寇审查后定然释放。其实身历此光景的我心里明白，一般被捉的平民，难言侥幸脱身，均已作好最坏打算，惟有用小石在水泥墙上，刻写某某人何年何月何日死于此牢房 。尤其半夜听到惨痛的哀鸣声，只希望日寇尽快提去广场枪决，了却残命。想来只怨生不逢时，偏偏在日寇南侵时长大，徒呼奈何。幻想将来若祖国强盛了，希望得以杀尽日寇以泄心中之恨。想到此处，心始稍安泰然。

第三天下午二点多，父子四人被特警带到距离监狱大约十多公尺的办公室草场上等候问话。先是老父，接著是二兄，三兄，最后轮到我。室内有一公尺以上的长桌（审判桌），左右两边各坐著一位便衣特务，白脸斯文，中间坐著特务头子山本少尉，后座是中尉副司令官。坤甸日军最高官阶是上尉，全军一百多军人是海军道地贵族派。我心中先有准备，知道日寇特务未审判前已有腹案，对每个人的履历身世已先了然。他们用印尼话问我何地读书？是念军校吗？何时返回坤甸？又问知否父亲有枪、收音机？我说明家父曾是荷兰政权公务员，华人侨长，所以有枪有收音机，之后已上缴日本占领军。此时特务人员却拍案大声责问为何刚才说没有现在又说有？其实我何曾说过没有，真是活见鬼。他们这种蛮横无理，强词夺理的态度，司空见惯，唯有沉默不语，以免顶嘴反驳反遭严重后果。

站在门边的两个特警，提著木棍走来要打我，我默默站著不动，坐中间知晓印尼话却只是静坐观察的特务头子山本少尉制止特警，还讲了很多话（日本 话），可能他也认为我的答话并非狡辩无理。一刻钟后，叫我们父子四人到草地上等。此时已是下午四点多钟，领头走出问话室的山本少尉用印尼话跟我说可以回去，心喜雀跃，感觉到像由阎王府回到人间一样。因为如果他命令我们回牢房，那就意味著死路一条。

我与三兄扶著被打伤腰部的二兄，老父随后缓慢步出牢房大门，才走出大街约二十米，二兄已不能举步了，站著不动。正好见到山本与中尉也在等军车来载，欲回军营。我灵机一动，向山本敬礼说：长官，家兄

患精神病受刑不支、行动艰难，求长官派军事送去神经病院，他听后即派军用卡车驶前，二兄身材高大，我与三兄合力抬 他上车。 神经病医院在大道尾端，到了医院，护士们帮忙为他换衣服，眼看其腰背被木棍打得青里红肿，都激动流泪。这次进入虎口，九死一生，得以虎口逃生，总算又逃过第四关。

（未完，待续）

访印随笔

印尼总统大选概述



H.Anies R Baswedan & Dr. Drs. H. Muhaimim Iskandar

H. Ganjar Pronowo & Prof. Dr. H.M.Mahfud

H. Brabowo Subianto & Dr. H. Erick Thohir

这次回到阔别四年的印尼，适逢 2024 年第八届印尼总统大选。所以，除了探亲访友，也特别关注印尼华人对此次总统大选的看法。在印的 20 多天时间里，我走访了雅加达、万隆以及中爪哇的亲友、同学和朋友。了解他们就印尼大选所持的的观点和想法并在此作一概括性论述。此文不代表本人观点，也不全面，仅供参考！

这次印尼总统大选共有三组候选人登记竞选。分别是一号阿尼斯 (Anies Rasyid Baswedan)(雅加达首都特区前省长) 搭副总统候选人慕海敏 (Muhaimin Iskandar)(印尼国会副议长)。二号布拉波禾 (Prabowo Subianto)(前国防部长) 搭吉布兰 (Gibran Rakabuming Raka)(中爪哇梭罗市市长) 和三号甘查 (Ganjar Pranowo)(中爪哇省前省长) 搭马福特 (Mahfud Mahmodin)(印尼政治、法律和安全事务统筹部长)。根据《关键评论网》今年 10 月 19 日的民调资料显示，布拉波禾的支持率以 34% 领先。而曾经领先的甘查支持率为 30.4%，一号的阿尼斯支持度低至 10%。

我所接触的华人对一号候选组别有较为一致的看法。认为阿尼斯在参选大雅加达省长时曾经操弄宗教议题，其政治观点和拥抱保守伊斯兰教派的立场，令人担心他上台会不利民族和谐与国家稳定。

至于对二号和三号候选组别的看法，包括广大华裔在内的社会上开明人士。特别是一向拥护

佐科的政党和民众，则多有分歧。普遍存在着疑惑、纠结兼忐忑不安的复杂心理。他们或看不透佐科近半年来的行为尤其是让其大儿子吉布兰出选前政敌、前独裁者苏哈托女婿布拉波禾的副总统候选人的行为而感到疑惑。或认为佐科背叛了他们一向支持的施政理念和作风，因而不支持佐科大儿子出选的二号组别。转而支持由斗争民主党推出的三号甘查、马福特竞选组别。事实上，广大民众对这两个组别中哪一组别上台会对印尼全局以至华人有利，似乎都不很肯定。

布拉波禾据传曾在 1998 年 5 月惨案中扮演了主要角色，对残害华裔有不可推卸的责任而被不少华裔视为危险人物。但也有部分人认为以布拉波禾在政坛长期以来深耕的人脉关系和能力，当上国防部长后和佐科的融洽关系，加上曾经被美西方长期制裁的经历以及相对和中国的友好关系。他的当选将在一定程度上会继续佐科所定下的政策路线，从而可以维持政局的稳定。看过一篇印尼知名评论员（忘了名字）文章，谈及布拉波禾如果当选将可以减少大选对政局带来的动荡。因为在选举很有可能要进入二轮投票的情况下，甘查固然是佐科路线的强力支持者。但却是极端宗教份子、贪官污吏、美西方势力等所针对的人物。如果他当选，这些反对势力很有可能趁机发难搞事而造成政局动荡，以至威胁到华人的生命财产安全。相对而言，这些反对势力在两者中会选择布拉波禾，令人相信布氏当选比较不会令政局不稳定。

甘查是现任中爪哇省省长，其政绩和施政普遍颇受赞赏，其清廉和勤政亲民作风让他深受民众爱戴。他坚持提倡民族和谐的班查西拉，反对种族歧视，让华人感到放心！因此，绝大部分的华裔和属于或倾向于斗争民主党的友族都是他的支持者，都希望他能顺利当选。

说一说题外话，佐科总统执政以来积极肃贪倡廉，坚持民族和谐的建国五项原则，收回被外国垄断资本控制大半个世纪的国家财富，让被断了财路的国内贪腐势力、宗教极端份子和美西方财阀想尽一切办法对付他。佐科曾经明言，有外国势力插手干预印尼 2024 年总统大选。在这情况下，佐科近半年来令不少支持者不满、疑惑的作为和行动，很大可能是在下人们暂时看不懂的一盘棋！为的是保住和延续近十年来国家在利国利民治国方针下取得的成就和发展，不让印尼落入极端团体、卖国政客手中。从他执政 9 年多来为人民称颂的彝彝政绩来看，这种可能性是相当高的！

作为香港印尼归侨，我们关心这个养育我们成长的地方。衷心祝福她政局平稳，顺利选出一个真心为国家利益和发展、为人民福祉而奋斗的国家领导人！

吴文根
于雅加达
2023 年 12 月 7 日

佐科为何与昔日政敌普拉波沃联手？

洪培才

【作者简介：洪培才，印尼社会运动家。 印尼留华同学会主席、印尼工商总会资深顾问、上海印尼商会会长】

现任总统佐科威和普拉波沃将军是2014 和2019 年总统选举的竞争对手，印尼社会为此而分裂，就是因为这两个阵营的支持力量所造成的。 两个阵营大打出手，就像今天美国的政治局面。 在2019 年 4 月的第二次竞选，佐科维差点败给普拉波沃。 普拉波沃不服输，大选结束后不承认选举委员会和最高法院的判决，他的极端支持者每天上街游行闹事，让胜选的佐科维没法组织新政府，印尼国家面临一个不确定 的政治危机。

突然间，2019 年 7 月 13 日上午，全世界见证了一个不可思议的事件，两位「敌人」突然出现在雅加达地铁。 照片里，两位领导人说说笑笑，愉快地交流。 他们从地铁最南站出发，一直坐到市中心的 Senayan 站，出站后还在车站里的小饭店共同用午餐。 昨天还在马路上闹事，社群媒体上互怼，恨不得把对方打死。 怎么今天没事了，有说有笑，互相拥抱，还共同吃饭。 谁安排的？ 他们在地铁里讲了什么？ 达成了什么共识？ 很多人不知道，我知道了一些，四年前也在朋友圈里写过，现在我再唤醒大家的记忆。

第一个问题，为什么普拉波沃将军不肯服输，不肯签字承认大选委员会的决定？ 在地铁里，他很委屈地告诉佐科维，他两次参加竞选，花了两个多亿美元拉票买票，欠了很多人情，差不多把家当都赌进去了，不能这样输掉啊。 佐科维听了，呵呵地笑了，假如只是钱的问题那就好办。 我们想办法补偿你的「损失」。 所以后来就有佐科威招募普拉波沃担任国防部长，还有首都搬迁到东加里曼丹的计画。 国防部是油水最多的地方，反腐败局也不敢进去的地方。 新首都 IKN 选择了普拉波沃家族和金主的土地，以后印尼财政部可以光明正大去徵地买地。

第二个问题，普拉波沃民族主义责任感十分强，他是军人，在解放东帝汶战争中受过伤，被美国和西方国家制裁的将军。 他十分了解印尼在西方边缘政治议题面对印尼国家分裂的危机。 他觉得印尼需要一个强硬派领导人来对付那些危机。 他也觉得他是最佳的人选。 但两次总统选举败选让他十分沮丧。 佐科维告诉他，五年后自己已经不能连任总统，如果普拉波沃还想继续竞选总统，他会支持普拉波沃。 当时牛头党梅加瓦蒂也同意总统的战略意图，先安稳普拉波沃，不让他在外面闹事，新政府把精力投入经济建设，提高人民生活。 五年后让梅加瓦蒂的女儿普安（Puan）担任普拉波沃的副总统候选人。 再「逼」普拉波沃同意两年后因为健康因素辞职，让普安成为总统。 就像当年梅加瓦蒂当了两年副总统，总统瓦西德被国会弹劾， 梅加瓦蒂就当上印尼第一位女总统。

可惜的是，普安这 4 年的民调支持率一直在1% 左右，根本没有机会成为候选人。 在这 4 年里，牛头党干部中爪哇省省长甘贾尔的名声大升，他拥有佐科维的素质，讨人民喜爱。 佐科维本来想安排让甘贾尔先当副总统候选人，和普拉波沃搭配，几年后普拉波沃老了退休了后再让甘贾尔上台。 但甘贾尔后面的党主席梅加瓦蒂却十分霸道，在私下和公共场合经常不尊重总统。 经常公开侮辱和亵渎佐科维，她认为佐科威只是牛头党干部。 她两个月前不和佐科维商量，直接公布甘贾尔是牛头党的总统候选人，坏了总统的整个计划。 第一夫人当然十分不高兴，她的老公是 8 千 7 百万印尼人民选的总统，不是 2 千 4 百万牛头党员选出来的。 所以第一夫人对梅加瓦蒂恨到骨子里。 是她把 36 岁的大儿子吉布兰市长推到副总统的位置。 所以印尼的政治现在围绕著佐科威总统与前总统梅加瓦蒂的斗争，还有两个女强人的斗争。 佐科维是君子，他四年前承诺支持普拉波沃，他不会背叛自己的承诺。 我们可能会见证 2024 年我们说「拜拜了，牛头党」！

《过客》

大家好啊， 又是我：汤主。

今天汤主本来想跟大家讲一讲， 阔别五年之后再次回去印尼，..... 不对汤主不是出身在印尼， 所以不应该说成回去， 而是过去印尼的所见所闻。

确实， 本来是想跟大家分享这次汤主在印尼乘搭由中国兴建的雅万高铁的感受， 也说说印尼即将进行的总统大选背后的点点滴滴， 以及汤主这次参加侄子婚礼的一些风俗差异。 但最后发现， 这些内容都很容易在网上找到， 汤主就不在这篇文章加以重覆了。反而今天， 汤主想跟大家分享一下华人在印尼是如何一步一步成由过客变成住客， 而不为所知的一个秘密。 这里就要提及一个人： 乔治凯南。

在过去的几个世纪以来， 中国人基于国内社会的种种情况， 下南洋接踵继而， 但这些中国人都有一种心态， 就是赚够了就回来， 从来就不曾想过要世世代代留在当地。 可是， 上世纪60 年代开始出现“排华”事件， 继而随着东西方冷战， 最终完全隔断这些本来只想赚够就回家的中国人的“回家”之路。 这中间鲜有人知是出于一个叫乔治凯南献给其政府的战略计划。

早年乔治凯南被派往驻前苏联大使馆工作，对共产国际非常了解， 随着二战即将结束， 世界即将进入后战， 为了重塑新秩序， 凯南逐渐成为华府重用的人才。 就在后来马歇尔计划的陆续实施， 凯南面对同样在战后同样待兴的中国给与不同的建议， 即不积极参与， 甚至主张不要干扰中国内部， 无论是政治， 军事， 还是文化等所有事务。 最好就让中国成为世界一隅， 自生自灭。

凯南认为前苏联之所以让西方敬畏， 是因为她是一棵参天大树，如果你让这大树倒下， 她会压垮你的房子， 反观中国却是参天大树的种子， 如果你不想让她成长， 变成压垮你房子的大树， 从现在开始， 就不给予任何与这个“种子”接触的机会， 让她没有发芽成长的机会。.....

这也是为什么在60 年代开始， 除了东南亚， 甚至世界各地都出现排华事件， 就连最靠近大陆的香港也出现限制两地往来的政策， 吊使本来只应该是“过客”，却久久成为他乡住人。

然而， 中国这棵大树的种子， 那怕只有一丁点的湿润空气， 最终还是发芽成苗， 长成参天大树。

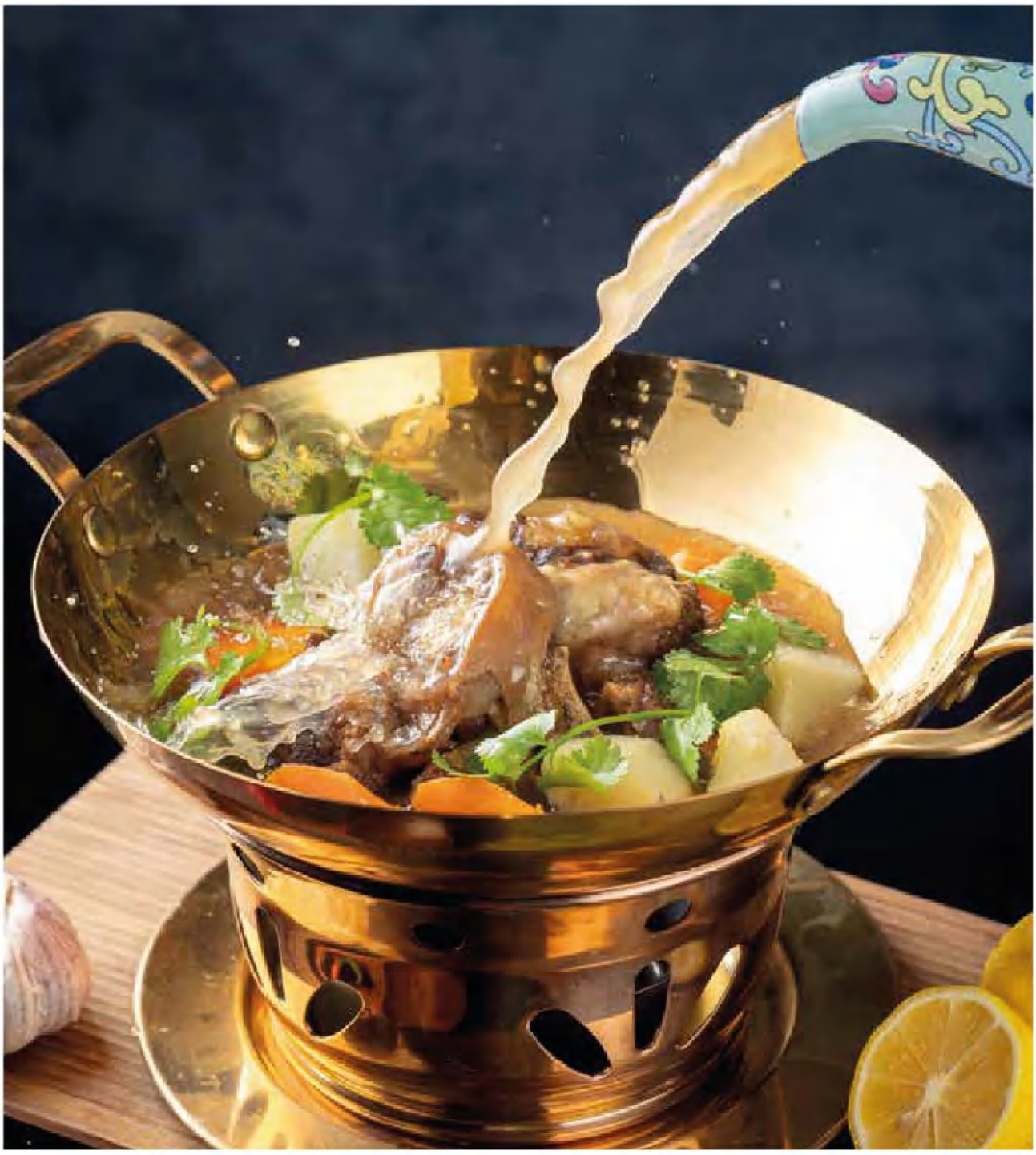
米饭汤主写于厨房



▲ 有“冷战之父”号称嘅：乔治凯南

印尼丁香牛尾汤

Sop Buntut Indonesia





青葱



大蒜



黑胡椒



肉荳蔻



丁香



牛尾汤，是一道很受欢迎的印尼菜。由油炸或烧烤牛尾片制成，配以蔬菜和浓稠清澈的牛肉汤。印尼 Sop Buntut 采用当地香料调味，如青葱、大蒜、黑胡椒、肉荳蔻和丁香．一种相对较新的变体称为 Sop Buntut Goreng(炸牛尾汤，其中牛尾经过调味、油炸，然后晒乾食用。汤是盛在一个单独的碗里的。这道菜通常与米饭一起食用，并佐以参巴酱、甜酱油。还有一些专门提供牛尾汤的餐厅，例如雅加达中部婆罗浮屠饭店内的茂物咖啡馆。

Oxtail soup, or sop buntut, has legendary status in Indonesia mainly due to its resurgence in the 1970s at the Bogor Café in Hotel Borobudur in Central Jakarta. Looking to introduce new Indonesian dishes it began to refine the recipe and make it more representative of local cuisine. It was an instant and massive success and today remains the most popular choice for sop buntut connoisseurs over 40 years later. Today adaptations, including the fairly recent sop buntut goreng, fried oxtail soup, can be found in specialist outlets, international hotels and even in franchise restaurants in malls throughout the country. Sop buntut is made using beef tails and is probably a development of the 17th century oxtail soup popular in London created by Flemish Huguenot immigrants and brought to Indonesia by the Dutch. Made using slices of heavily seasoned boiled, fried or barbecued oxtail, served in a rich clear beef broth, it also contains potatoes, carrots, tomatoes, leek and celery, and is topped with fried shallots before being enjoyed with rice, krupuk, sambal, sweet soy sauce and lime juice.

wonderful indonesia
印尼國家旅游局官方

萬隆
BANDUNG

印尼美食，飘香世界



▲ 旅游及经济创意部长 Sandiaga Salahuddin Uno 先生

2023 年 3 月 9 日至 13 日，印度尼西亚旅游及经济创意部长 Sandiaga Salahuddin Uno 先生专程安排来港启动一项印尼美食推广活动。

印尼政府除了积极推动该项目的推广，还在经济层面出资支持在该项目中打算开设中高挡印尼美食餐厅。

在与部长先生交谈中得知，他发现在很多国家和地区，很难找到合适的印尼餐厅或品尝到地道的印尼美食。同时，他用很肯定的语气说，用美食推广印尼文化是一个非常有效的渠道之一，也可以用美食与各国人民有更容易的接触和交流。

部长先生选择香港作为是项计划全球推广的第一个站也是因为香港是名符其实的国际美食之都。推广印尼美食获取地利人和之助。以期赢得更多大范围的宣传效果。

在港期间，部长先生马不停蹄，每日五六場活动，主动约见香港工商及社会各界相关人仕，目的只有一个：如何让印尼美味在全球尽快飘起。

在如此繁忙的工作节奏中，部长先生不忘关怀在香港生活和工作的侨民，让出一个午餐和晚餐的时间分别约见在港的留学生代表，各界商人，在各项领域服务印尼侨民的组织，听取他们在异地生活的感受及侨民对印尼政府的要求，除了认真听取还仔细回应，连与他负责部门不相关的问题也保证会带给相关部门。这些都让与会侨民十分投入讨论。每場约 150 分钟的交流就在一个愉快的节奏中完成。

学社编辑部



▲ 部长 Sandiaga 先生及香港总领事 Ricky Suhendar 先生及侨民代表一同打开并释放象徵味道的气球飘向四方



▲ 部长先生亲切与侨民聚餐，交流意见及合影

unesco
United Nations
Educational, Scientific
and Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

42 C

General Conference
42nd session, Paris 2023

42 C/28
6 November 2023
Original: English

Item 5.4 of the provisional agenda

RECOGNITION OF BAHASA INDONESIA AS AN OFFICIAL LANGUAGE OF THE GENERAL CONFERENCE OF UNESCO

OUTLINE

Source: Through 217 EX/Decision 22.II, the Executive Board recommended that the General Conference consider agenda item 5.4. without prior debate.

Background: Per Rule 52 (2) of the Rules of Procedures of the UNESCO General Conference, Member States are entitled to request the recognition of one language as an official language of the General Conference.

Purpose: In light of this, the Government of the Republic of Indonesia hereby submits a proposal for the formal recognition of Bahasa Indonesia as an official language of the UNESCO General Conference.

Proposed draft resolutions with the corresponding explanatory note are included in this document.

Decision required: paragraph 11.

EXPLANATORY NOTE

1. Bahasa Indonesia has long served as a unifying force in Indonesia, particularly since the pre-independence period. Its prominence is underscored by the 1928 Youth Oath, which emphasized the language's role in fostering national unity amidst the country's rich linguistic diversity.

2. Since its designation as the official language of the Republic of Indonesia in 1945, as stipulated in Article 36 of the 1945 Constitution, Bahasa Indonesia has demonstrated its efficacy as a lingua franca, serving as a bridge language, facilitating seamless interethnic communication among Indonesia's 1,340 ethnic groups and 718 local languages spread across 17,500 islands.

3. Presently, Bahasa Indonesia, with a substantial speaker base of over 275 million, has embraced modern linguistic standards evident in its well-established lexicon, grammar, and spelling systems, that serve as the primary medium for academic, governmental, business, cultural, and daily communication nationwide.

4. Given Indonesia's status as the world's fourth most populous nation, Bahasa Indonesia is spoken by approximately 3.52 % of the global population. The global outreach of Bahasa Indonesia is exemplified by its incorporation into educational programs in 52 countries, supporting approximately 150,000 active foreign learners worldwide since the Indonesian Government's initiatives to promote the language globally in 2015.

5. Ranked as the fourteenth largest country globally and the seventh largest economy by purchasing power parity, Indonesia's rich cultural diversity positions it as a dynamic living laboratory for observing and managing socio-cultural differences. Furthermore, Indonesia's steadfast commitment to multiculturalism has solidified its status as a cultural melting pot, inviting exploration and the mastery of Bahasa Indonesia for a deeper understanding of the country's heritage.

6. Indonesia has been an active member of UNESCO since 1950, demonstrating a strong dedication to multiculturalism and firm commitment to various UNESCO conventions and recommendations. The country has utilized UNESCO's valuable insights and contributions in the fields of education, culture, sciences, as well as information and communication, aligning its policy-making accordingly.

7. In the pursuit of international engagement, Indonesia aims to foster global people-to-people connections and promote international and intercultural understanding, with a particular focus on elevating the recognition of Bahasa Indonesia at the international level.

8. With active participation and leadership roles in various international forums and organizations, including the G20 Presidency in 2022 and ASEAN Chairmanship in 2023, Indonesia has played a pivotal role in addressing global challenges, fostering collaboration, and advocating for solutions in peacekeeping, climate change, economic development, and cultural exchanges.

9. The recognition of Bahasa Indonesia as the official language of the General Conference of UNESCO would not only ensure equitable information dissemination, promote inclusivity, nurture a deeper understanding and appreciation of its language and literature, but also strengthen collaboration with UNESCO, and reinforce its commitment to advancing global cultures, peace and sustainable development. Moreover, it is expected to elevate Indonesia's international prominence, fostering greater cooperation and benefitting both the country and UNESCO's mission worldwide.

10. The recognition of Bahasa Indonesia as the official language of the General Conference of UNESCO will not have any financial implication for UNESCO. The Government of the Republic of Indonesia is fully committed to covering all expenses related to the translation of UNESCO Constitution texts, decisions of the General Conference, especially those concerning the Constitution and the legal status of UNESCO, as well as other essential documents.

Proposed draft resolution

11. In light of the above, the General Conference may wish to adopt a resolution along the following lines:

The General Conference,

Having examined document 42 C/28,

Recalling United Nations General Assembly resolution 56/262 regarding multilingualism as a means of promoting, protecting and preserving the diversity of all languages and cultures globally,

Recalling United Nations General Assembly resolution 61/266, which endorsed the proclamation of 2008 International Year of Languages, pursuant to the resolution adopted by the General Conference of UNESCO at its 33rd session,

Recalling Resolution 12 adopted by the UNESCO General Conference at its 30th session on 17 November 1999, proclaiming International Mother Language Day and calling upon Member States and the Secretariat to promote the preservation and protection of all languages,

Also recalling the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity adopted on 2 November 2001 highlighting the importance of encouraging linguistic diversity,

Further recalling the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions of 20 October 2005, adopted by UNESCO, which states that linguistic diversity is a fundamental element of cultural diversity,

Taking into account that multilingualism contributes to achieving the attainment of the objectives set out in the Charter of the United Nations and the Constitution of UNESCO, fostering dialogue and mutual understanding, the spirit of tolerance, respect for identities and cultures, and cooperation among nations,

Recognizing the significant role of Bahasa Indonesia in promoting universal values of solidarity and peace, fostering national unity, serving as an auxiliary language, and facilitating smooth interethnic communication within Indonesia's diverse linguistic milieu,

Pursuant to Rule 52 (2) of the Rules of Procedures of the UNESCO General Conference, in which Member States are entitled to request the recognition of one language as an official language of the General Conference,

Decides to add Bahasa Indonesia to the list of official languages of the General Conference of UNESCO.

《印尼焦点》订阅表格

Formulir Berlangganan Majalah *Indonesia Focus*

香港印尼研究学社及旗下季刊《印尼焦点》注重推动对印尼和东南亚问题的研究以及对该区域国家华人问题之观察和研究。如阁下希望订阅《印尼焦点》，敬请填妥如下表格，连同订阅费用寄回香港印尼研究学社。谢谢！

"Hong Kong Society for Indonesia Focus" (HKSIS) dan majalah triwulannya Indonesia Focus berfokus mempromosikan studi tentang isu Indonesia dan Asia Tenggara, serta berobservasi dan penelitian isu ethnis Tionghoa di negara-negara tersebut. Bila anda ingin berlangganan membaca Indonesia Focus , mohon lengkapi formulir berlangganan di bawah ini dan kirim kembali beserta biayanya ke HKSIS. Terima kasih!

订阅自 _____ 期至 _____ 期，共 _____ 期。

Berlangganan dari edisi ke _____ hingga edisi ke _____, total _____ edisi.

姓名 Nama: (Mr/Ms/Dr): _____

电邮 E-mail: _____

联络电话 Nomor Kontak: _____

地址 Alamat: _____

_____

订阅价格表（连邮费）Daftar Harga Langganan (Termasuk ongkos kirim)

	一期 1 Edisi (HKD)	一年 1 Tahun (HKD)
本地 Lokal	30	100
内地 China-Mainland	30	100
海外（亚洲）Overseas (Asia)	40	120
海外（欧洲及英国）Overseas (Eropa/Inggris)	45	150
海外（美加）Overseas (AS/Kanada)	45	150

缴交订阅费用方式 Metode pembayaran biaya langganan

1. 支票 Cek
   划线支票，抬头请写「香港印尼研究学社」并邮寄至香港九龙湾宏通街一号启福工业中心一楼十二室
   Cek silang dibayarkan ke " HONG KONG SOCIETY FOR INDONESIAN STUDIES " dan dikirimkan ke
   Rm 12, 1/F, Kai Fuk Industrial Centre, No. 1, Wang Tung Street, Kowloon Bay, Hong Kong.

2 或转账至"香港印尼研究学社"中国银行账号: 012-745-1-0048831
   Transfer uang ke Bank of China dengan nama rekening bank "HONG KONG SOCIETY FOR INDONESIAN STUDIES " dan nomor rekening bank 012-745-1-0048831

如有查询，欢迎电邮info@hksis.hk与本学社联系。
Untuk inkuari, mohon hubungi kantor HKSIS dengan e-mail info@hksis.hk.

新亞薑糖 SINA

【始創於一九三五年】

用健康的糖 吃健康的糖









SINA® | 味元気® | 615® | Melting Sweet

全球銷售總部 | 新亞薑糖(香港)有限公司

香港荃灣海盛路3號TML廣場23樓B1室 TEL : 852 2795 2369 FAX : 852 2795 1862 E-mail : cs@sinaginger.com

新亞薑糖 Sina Ginger Chews sina_ginger

金轮集团
金轮天地控股
GOLDEN WHEEL TIANDI HOLDINGS COMPANY LIMITED

金轮天地

成就美好生活

以人为本 · 稳健进取 · 诚信务实

GOLDEN WHEEL TIANDI

地产板块 深耕内地 布局2省9市 开发约40个精品项目


【南京】金轮·星际中心


【连云港】金轮·时代天著


【长沙】金轮·星光名座


【无锡】金轮·星空间


【株洲】金轮·凌桥华府


【无锡】金轮·湖晓兰庭


【南京】金轮·国际广场

商业板块 签约超40万㎡总商业面积 1000+友好合作商户


【南京】金轮·新天地


【无锡】金轮·星空间


【无锡】金轮·星光名座

地铁商业 与南京、苏州、无锡、长沙等多地轨交合作


【南京】金轮·新天地 地铁商业



【无锡】三阳广场

酒店板块 布局城市核心区 全资打造 高端特色酒店项目


【南京】金轮·万怡酒店


【南京】亚朵酒店


【扬州】金轮·希尔顿欢朋酒店


【长沙】金轮·希尔顿欢朋酒店

金輪集團
中國香港炮台山屈臣道8號海景大廈B室707室
Tel: (852) 2566 3711 Fax: (852) 2887 1784
E-mail: info@gwg.com.hk

金輪天地控股有限公司
中國香港炮台山屈臣道8號海景大廈B室712室
Tel: (852) 2566 3090 Fax: (852) 2566 3070
E-mail: IR@gwtd.com.hk